

LKC
E
78
.C2
E314
1996
c.2



ENTREPRISE AUTOCHTONE CANADA
ABORIGINAL BUSINESS CANADA

IC

RÉPERTOIRE *du*
COMMERCE *et des*
EXPORTATIONS
des AUTOCHTONES



Industrie
Canada

Industry
Canada

Canada

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada, 1996

N° au catalogue C2-305/1996F

ISBN 0-662-81296-4



ENTREPRISE AUTOCHTONE CANADA
ABORIGINAL BUSINESS CANADA

RÉPERTOIRE *du*
COMMERCE *et des*
EXPORTATIONS
des AUTOCHTONES



Industry Canada
Library Queen

MAI 14 2003
MAY

Industrie Canada
Bibliothèque Queen



Industrie
Canada

Industry
Canada

Canada

Bienvenue au *Répertoire du commerce et des exportations des Autochtones*, qui est un recueil national des entreprises autochtones canadiennes exportatrices de biens et de services.

Les Autochtones du Canada ont une tradition de commerce et d'échanges qui remonte à des centaines d'années. Sur le marché d'aujourd'hui, ils sont présents tant à l'échelle nationale qu'internationale dans de nombreux secteurs de l'économie, dont celui des produits forestiers, des services fondés sur des compétences spécialisées, du tourisme, de la haute couture, de la sculpture et de la production et de la commercialisation d'objets d'art et d'artisanat. Entreprise autochtone Canada a travaillé directement avec bon nombre de sociétés autochtones et a soutenu leur développement.

En 1995, le programme a lancé l'*Initiative d'expansion du commerce et des marchés autochtones* dans le but d'ouvrir de nouveaux marchés aux entreprises autochtones et d'améliorer le rendement général du Canada sur les marchés d'exportation. Cette initiative a privilégié les partenariats entre les secteurs privé et public comme mode de développement du commerce, d'après le modèle d'« Équipe Canada ». Elle a en outre donné lieu à des missions fécondes et à l'élaboration de produits d'information et de formation destinés à encourager les divers entrepreneurs à sonder de nouveaux marchés.

Dans le même esprit, le présent répertoire vise à aider les entreprises participantes à commercialiser leurs produits et services, ainsi qu'à permettre aux acheteurs de trouver des fournisseurs. Plus d'une centaine d'entreprises ont accepté d'y figurer mais, de toute évidence, d'autres pourraient y être représentées. Les sociétés autochtones sont donc invitées à communiquer avec le bureau du programme le plus proche (voir la couverture arrière) pour connaître les modalités d'inscription en vue de futures mises à jour.

Les sociétés sont regroupées par grand secteur et par catégorie de manière à guider l'utilisateur dans sa recherche. Certaines entreprises exercent des activités qui relèvent de plus d'un secteur et sont donc répertoriées sous plusieurs rubriques — par exemple, « Communications et technologie de l'information » et « Services professionnels et techniques ». On trouvera par ailleurs un index des entreprises à la fin de la publication.

Une version électronique du répertoire peut être obtenue ou consultée au site Web d'Entreprise autochtone Canada (<http://www.vli.ca/abc>) et les entrées correspondantes ont été intégrées aux fins de recherche sur le Réseau des entreprises canadiennes dans la base de données *Strategis* d'Industrie Canada (consultez *Strategis* à <http://strategis.ic.gc.ca>).

Nous espérons que le *Répertoire du commerce et des exportations des Autochtones* vous sera utile.

SEPTEMBRE 1996

1. Agriculture

ALIMENTS ET VIANDES

Bleuets Mistassini Ltée	12
Buck Creek Ostrich Ranch	12
Exda-C Foods Ltd.	13
Grey Owl Marketing Ltd.	13
Indian Agricultural Program of Ontario	14
Kagiwiosa Manomin Inc.	14
Oudeheemin Foods Ltd.	15
Parenteau's Saskatoon Berry Chocolates	16
Wapiti Ranch	16

MOUSSE DE TOURBE

Mahemigew Incorporated	17
------------------------------	----

RANCHES

Buck Creek Ostrich Ranch	18
Wapiti Ranch	18

2. Communications et technologie de l'information

Abenaki Associates	20
ACR Systems Inc.	21
Alberta Custom Embroidery Digitizing Services Ltd.	22
Austin Bulnez Group	22
First Nations Communications Inc.	23
Inuit Communications Systems Ltd.	24
Keyah Productions Inc.	25
Public Cité Communications/Public City	25
Television Northern Canada	26

3. Construction

Burns Lake Specialty Woods Ltd.	28
Cree Construction Company (Quebec) Ltd.	28
Glam Inc.	29
Langley Awning Company Ltd.	29
Neeqan Development Corporation Ltd.	30
Prémonex Enr.	30
RAB Energy Group Inc.	31
Tornqait Ujaganniavingit Corporation	31

4. Produits culturels

ART ET ARTISANAT

Anishinabe Village Inc.	34
Arctic Canada Wholesale Ltd.	34
Arctic Cooperatives Ltd.	35
Dorset Fine Arts & Crafts & West Baffin Eskimo Cooperative Ltd. ...	35
Du Sault, Native Wyendat Leather Craft/Les Cuir Du Sault	36
Eagle's Gift Enterprise	37
Allen Edzerza	37
Les Entreprises Mashk Enr.	38
Expo-Nation	38
La Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec	39
Huron Moc-Enr.	39
JAAM Original Art	40
JD Junction	40
Khot-La-Cha Coast Salish Handicrafts	41
Lillian's Indiancrafts	42
MicMac Heritage Gallery	43
Monague Native Crafts Ltd.	44
Native Heritage Centre	45
Native Renaissance II	46
Peigan Crafts Ltd.	46
Queneesh Studios Inc.	47
Ann Smith	48



TABLE DES MATIÈRES

Uqqurmiut Centre for Arts and Crafts	48
Wanuskewin Heritage Park Corp.	49
Whetung Ojibwa Crafts and Art Gallery	49
Yukon Indian Arts and Crafts Co-Operative Ltd.	50

VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES

Dorothy Grant Limited	51
Du Sault, Native Wyendat Leather Craft/Les Cuirs Du Sault	52
Les Entreprises Mashk Enr.	52
Ann Smith	53
Uqqurmiut Centre for Arts and Crafts	53
Yukon Indian Arts and Crafts Co-Operative Ltd.	54

VÊTEMENTS DE CUIR ET DE FOURRURE

Association des trappeurs cris	54
Chaussures Huro Inc.	55
Du Sault, Native Wyendat Leather Craft/Les Cuirs Du Sault	55
Les Entreprises Mashk Enr.	56
Huron Moc-Enr.	56
Les industries Bastien	57
JD Junction	57
MicMac Heritage Gallery	58
Native Renaissance II	58
Peigan Crafts Ltd.	59
Polar Cap Company	59

MUSIQUE

Etsi Shon Productions	60
First Nations Music Inc.	60
Saskatchewan Indian Cultural Centre	61
Sweet Grass Records Inc.	61

ÉDITION

K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits	62
Saskatchewan Indian Cultural Centre	62
Them Days Incorporated	63



5. Produits environnementaux et produits de sécurité

Can-Swe Distributors Inc.	66
Haida Fisheries Program	66
Hard Suits Incorporated	67
MEC Systems	67
Polar Geomatics Ltd.	68

6. Pêches

Eskasoni Fisheries Ltd.	70
Gestion Serge Lafrenière	70
McKay Fisheries	70
Pangnirtung Fisheries	71
Rocky Bay Fishery Unit	71
Société des pêcheurs autochtones du Nord	72
Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd.	72
Unaq Fisheries Inc.	73

7. Forêts

Ardin Lumber & Cutstock Ltd.	76
Burns Lake Specialty Woods Ltd.	76
NorSask Forest Products	77
Prémonex Enr.	78

8. Génie industriel

Amptech 1992	80
Artistic Steel	80
Batchewana Band Industries Ltd./ Advanced Thermodynamics Corporation	81
Pro-Tek Coatings Ltd.	82
Sunrise Manufacturing	82

9. Services professionnels et techniques

Abenaki Associates	84
Alberta Custom Embroidery Digitizing Services Ltd.	84
Apikan Indigenous Network	85
Austin Bulnez Group	85
JD Video Recording Services	86
Keyah Productions Inc.	86
K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits	87
Public Cité Communications/Public City	87
Sheesheeb First Nation Consulting	88
Unaq Fisheries Inc.	88

10. Articles de loisirs et de sports

OUTILS DE JARDINAGE

Rite-Way Industries Ltd.	90
-------------------------------	----

ARTICLES DE SPORT, JEUX ET MATÉRIEL

Asham Curling Supplies	91
Raquettes G & V Enr.	91
Shuttle Craft International Inc.	92

11. Tourisme

Anishinabe Village Inc.	94
Cal's Hunting and Fishing	95
Catchem Inn Minaki – Anderson's Guide Service	96
Creeway Wilderness Experiences	97
Double Mer Fishing Camps Ltd.	97
English River Fishing Adventures Inc.	98
Enodah Wilderness Travel Ltd.	98
First Nations Travel Inc./First Nations Hospitality Tours	99
Goodwin Holdings Ltd.	100
Labrador Hunting Safari	100

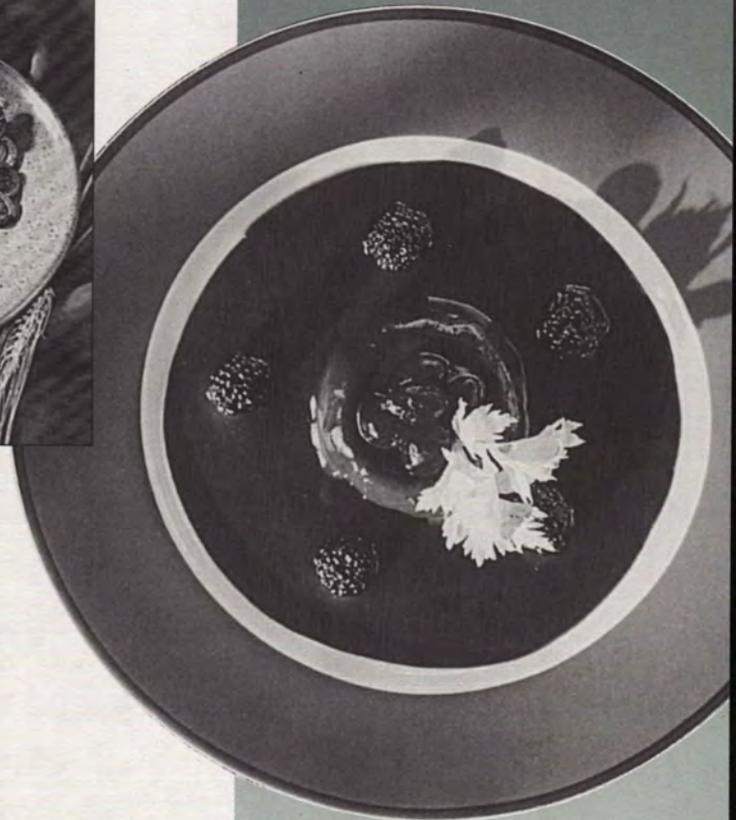
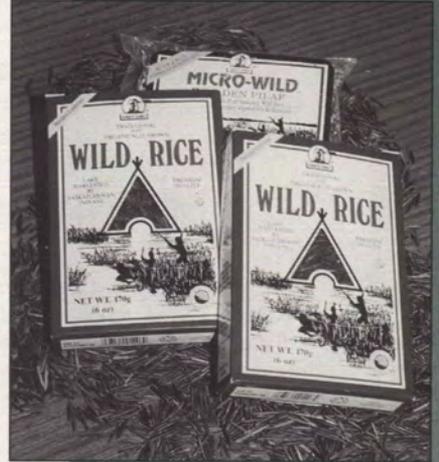


TABLE DES MATIÈRES

Musée amérindien de Mashteuiatsh et Société d'histoire de Pointe-Bleue	101
Native Heritage Centre	101
Native Renaissance II	102
Northern Ontario Native Tourism Association	102
Selwyn Lake Lodge Inc.	103
Sila Lodge	103
Stanley Island Log Cabins	104
Toonoonik Sahoounik Co-Operative	104
True North Safaris Ltd.	105
Ungava Adventures/S. Annanack Enterprises Inc.	106
Wanuskewin Heritage Park Corp.	107



AGRICULTURE



ALIMENTS ET VIANDES

Bleuets Mistassini Ltée

Produits/Services : bleuets sauvages, confitures de bleuets.

La société **Bleuets Mistassini Ltée**, fondée en 1989, exploite une usine de transformation du bleuet. Elle achète, transforme et revend des bleuets sauvages, et produit et vend des confitures de bleuets.

Marchés d'exportation : États-Unis, Europe.

Marchés visés : Brésil, Asie.

Personne ressource : Jean-Marie Fortin, président

Adresse : 555, de Quen, Mistassini (Québec) G8M 1M3

Téléphone : (418) 276-8611 Télécopieur : (418) 276-8612



Buck Creek Ostrich Ranch

Produits/Services : autruches, sous-produits de l'autruche – dont des vêtements de peau.

Buck Creek Ostrich Ranch, fondé en 1988, se spécialise dans l'élevage et la vente d'autruches d'Afrique. Le ranch vend la viande, la peau, les plumes et les œufs de ces volatiles, de même que des oiseaux de reproduction.

Marché d'exportation : Australie.

Marché visé : Asie du Sud-Est.

Personne ressource : Rita Skinner, directrice-propriétaire

Adresse : BP 6568, Drayton Valley (Alberta) T7A 1R9

Téléphone : (403) 542-6143 Télécopieur : (403) 542-2573



Exda-C Foods Ltd.

Produits/Services : champignons sauvages, poisson, bœuf.

La société **Exda-C Foods Ltd.** est une entreprise autochtone d'exportation et de courtage. Le principal produit exporté est le champignon Matsutake. Ce champignon Matsutake, qui pousse à l'état sauvage en Colombie-Britannique, est considéré comme un mets de choix au Japon. La société Exda-C Foods Ltd. s'est récemment diversifiée en exportant du bœuf, du poisson et des sous-produits du poisson. Elle s'est taillé une bonne réputation à l'échelle internationale pour la qualité de ses produits.

Marché d'exportation et marché visé : Japon.
Personne ressource : Arthur Mercer

Adresse : BP 67, Aiyansh (Colombie-Britannique) V0J 1A0
Téléphone : (604) 635-1133 Télécopieur : (604) 635-2212; 635-4698

Grey Owl Marketing Ltd.

Produits/Services : riz sauvages naturels.

Grey Owl Marketing Ltd. est une société canadienne appartenant à 72 Premières nations de la Saskatchewan. La société, dont le siège se trouve à Prince Albert et qui a été constituée en 1984, s'est donné au départ comme mandat de commercialiser le riz sauvage cueilli dans les lacs de la Saskatchewan. Elle est fière de présenter ses produits en arômes naturels, sans additifs ni préservateurs. La société vend une grande variété de produits de riz sauvages, depuis des riz sauvages purs jusqu'à divers mélanges, dont certains avec des légumes déshydratés. On peut obtenir une description détaillée de chacun des produits de la société en s'adressant au siège social de Grey Owl.



Marchés d'exportation : États-Unis, Allemagne, France, Belgique, Royaume-Uni.
Marchés visés : autres pays européens, Australie.

Personne ressource : John Hemstad, directeur général

Adresse : BP 3003, Prince Albert (Saskatchewan) S6V 6G1
Téléphone : (306) 953-2770 Télécopieur : (306) 953-2440



Indian Agricultural Program of Ontario

Produits/Services : recherche agricole, produits agricoles, produits alimentaires agricoles.

Créé en 1984, l'**Indian Agricultural Program of Ontario (IAPO)** appartient aux agriculteurs autochtones inscrits de l'Ontario. En 1992, la société a entrepris des travaux de recherche-développement sur deux cultures : celle de l'onagre et celle du maïs farineux White Indian Flint. La recherche a débouché sur une production locale commerciale et sur des produits finis. L'huile d'onagre est produite à partir des graines de cette plante oléagineuse. Elle contient des acides gras essentiels à valeur médicinale et sert également d'ingrédient dans les produits de beauté. L'IAPO distribue son huile d'onagre en vrac (sous forme naturelle) ou en capsules. Le maïs farineux White Indian Flint est un maïs traditionnel cultivé et utilisé par les Premières nations du nord-est de l'Amérique. Il donne une farine de maïs unique en son genre et sa forte teneur en protéines en fait un produit alimentaire particulièrement nutritif.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : États-Unis, Europe.

Personne ressource : T. Wayne Martin, directeur du programme

Adresse : 220, rue North, Stirling (Ontario) K0K 3E0

Téléphone : (613) 395-5505 Télécopieur : (613) 395-5510



Kagiwiosa Manomin Inc.

Produits/Services : riz Manomin, mélange Manomin.

La société **Kagiwiosa Manomin Inc.** est une coopérative qui a été fondée en 1988. Sa mission est de sauvegarder les traditions autochtones et de favoriser la participation communautaire par la cueillette du riz sauvage Manomin. L'entreprise cueille, emballe et vend le riz sauvage Manomin et le mélange Manomin, qui est un mélange de riz sauvage, de riz blanc et de riz basmati blanc.

Marchés d'exportation : États-Unis, Suisse, Allemagne, Australie.

Marchés visés : le monde entier.

Personne ressource : James Kroeker

Personne ressource pour les exportations : Joe Pitchenese, directeur

Adresse : Emplacement 112, BP 13, Dinorwic (Ontario) P0V 1P0

Téléphone : (807) 938-6927 Télécopieur : (807) 938-6931



Oudeheemin Foods Ltd.

Produits/Services : programme de formation en cuisine autochtone, création de recettes, initiation à l'art de servir à table.

La société **Oudeheemin Foods Ltd.** est vouée à la promotion de la cuisine des Premières nations. Elle offre des services de formation dans trois domaines différents : l'art culinaire autochtone, à l'intention des Autochtones travaillant dans les stations touristiques des Premières nations; la création de recettes à partir de produits alimentaires vendus sur le marché local; et l'initiation à l'art de servir à table à l'intention des serveurs et des serveuses. Oudeheemin Foods a par ailleurs publié un livre de recettes intitulé *Tribute to Canadian Native Haute Cuisine*, qui présente des recettes de diverses régions du Canada. La société est d'avis que ses programmes de formation pourraient être adaptés dans tout autre pays où il existe des cultures autochtones.

Marchés d'exportation : Allemagne, France, Bahamas.

Marchés visés : France, Royaume-Uni, Pays-Bas, États-Unis, Japon.

Personne ressource : Danielle Medina, vice-présidente

Adresse : 4880, rue Sherbrooke ouest, pièce 110,
Westmount (Québec) H3Z 1H1

Téléphone : (514) 485-9552 Télécopieur : (514) 485-4822



Parenteau's Saskatoon Berry Chocolates

Produits/Services : comestibles naturels de choix.

La société **Parenteau's Saskatoon Berry Chocolates** est la première entreprise à avoir produit des chocolats aux amélanches, qu'elle commercialise comme articles cadeau. En prenant de l'expansion, la société a aussi diversifié sa gamme de produits. Elle offre maintenant une variété de comestibles de choix, dont des chocolats, du thé, des confitures, du syrop et du miel, qui se présentent en emballages-cadeau divers. La société Parenteau's Saskatoon Berry Chocolates appartient en exclusivité à des Autochtones et est fière de ne vendre que des produits naturels. Comme souvenir de la Saskatchewan, ces petits cadeaux savoureux, peu encombrants et écologiques, ont beaucoup de succès auprès des touristes locaux et étrangers.

Marchés d'exportation : États-Unis, Japon.
Marchés visés : Allemagne, Angleterre.

Personne ressource : Rodney Parenteau, propriétaire

Adresse : BP 618, Langham (Saskatchewan) S0K 2L0
Téléphone : (306) 283-4960 Télécopieur : (306) 283-4961
Site Web : <http://www.wimsey.com/magnet/shop/psb.html>



Wapiti Ranch

Produits/Services : andouillers de wapitis, wapitis et cerfs d'élevage, viande et peaux.

Le **Wapiti Ranch** exploite l'élan, le bison et le cerf, qu'il vend sous forme de produits médicinaux, de viandes et de peaux, de même qu'à titre de bétail. Le Wapiti Ranch est fier de ne vendre que des wapitis de race pure.

Marchés d'exportation : Corée, Chine.
Marchés visés : Asie, Europe, Fédération de Russie, États-Unis.

Personne ressource : Alan Gros-Louis, propriétaire et producteur

Adresse : BP 466, Wildwood (Alberta) T0E 2M0
Téléphone : (403) 325-3976 Télécopieur : (403) 325-2502



MOUSSE DE TOURBE

Mahemigew Incorporated

Produits/Services : mousse de tourbe.

La société **Mahemigew Incorporated**, fondée en 1980, se trouve dans l'île Lennox, à l'Île-du-Prince-Édouard. Elle se spécialise dans la production de balles de mousse de tourbe comprimée et met au point un mélange de sol organique à ajouter à sa gamme de produits. Des serres, des pépinières et des points de vente au détail des États-Unis et du Japon sont actuellement des clients de Mahemigew.

Marchés d'exportation : États-Unis, Japon.

Marchés visés : États-Unis, Japon.

Personne ressource : Gilles Michaud, directeur général

Adresse : BP 142, Île Lennox (Île-du-Prince-Édouard) C0B 1P0

Téléphone : (902) 831-2303 Télécopieur : (902) 831-3302

Courrier électronique : gmichaud@peinet.pe.ca

RANCHES

Buck Creek Ostrich Ranch

Produits/Services : autruches, sous-produits de l'autruche – dont des vêtements de peau.

Buck Creek Ostrich Ranch, fondé en 1988, se spécialise dans l'élevage et la vente d'autruches d'Afrique. Le ranch vend la viande, la peau, les plumes et les œufs de ces volatiles, de même que des oiseaux de reproduction.

Marché d'exportation : Australie.

Marché visé : Asie du Sud-Est.

Personne ressource : Rita Skinner, directrice-propriétaire

Adresse : BP 6568, Drayton Valley (Alberta) T7A 1R9

Téléphone : (403) 542-6143 Télécopieur : (403) 542-2573



Wapiti Ranch

Produits/Services : andouillers de wapitis, wapitis et cerfs d'élevage, viande, peaux.

Le **Wapiti Ranch** exploite l'élan, le bison et le cerf, qu'il vend sous forme de produits médicinaux, de viandes et de peaux, de même qu'à titre de bétail. Le Wapiti Ranch est fier de ne vendre que des wapitis de race pure.

Marchés d'exportation : Corée, Chine.

Marchés visés : Asie, Europe, Fédération de Russie, États-Unis.

Personne ressource : Alan Gros-Louis, propriétaire et producteur

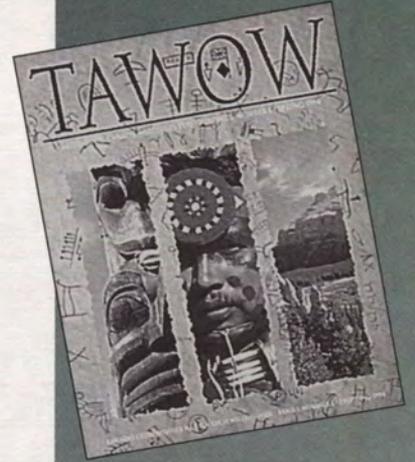
Adresse : BP 466, Wildwood (Alberta) T0E 2M0

Téléphone : (403) 325-3976 Télécopieur : (403) 325-2502





COMMUNICATIONS *et* TECHNOLOGIE *de* L'INFORMATION





Abenaki Associates

Produits/Services : formation professionnelle, création de logiciels.

Fondée en 1981 sous le régime fédéral, la société **Abenaki Associates** a son siège dans la région d'Ottawa. Cette entreprise autochtone fournit des services de formation professionnelle et



d'informatique à des collectivités et à des organismes en vue de favoriser l'autonomie, l'efficacité de la gestion et le développement des ressources. À titre d'entreprise autochtone, la société offre des services de haut niveau soutenus par l'expérience pratique des propriétaires et des animateurs au service de clients autochtones. Abenaki Associates a fourni des services de formation en informatique et en gestion à plus de 7 500 clients provenant de plus de 400 collectivités, organisations et entreprises autochtones. Sa compétence dans le domaine de la formation est reconnue par les clients des Premières nations, ainsi que par les gouvernements fédéral et provincial. En outre, la société a obtenu un Prix d'excellence en habitation de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour la création d'un programme informatisé de gestion des logements abenakis. Ce logiciel aide les Sociétés de logement à tenir la liste de leurs locataires, à administrer leur

portefeuille de logements et d'appareils, à comptabiliser les coûts de réparation et d'entretien et à gérer les budgets.

Marché d'exportation et marché visé : Amérique du Nord.

Personne ressource : Percy Barnaby, président

Adresse : 1803, boul. St-Joseph, pièce 107, Orléans (Ontario) K1C 6E7

Téléphone : (613) 837-0926 Télécopieur : (613) 837-7548

Courrier électronique : percy@abenaki.com

Site Web : <http://www.abenaki.com>





ACR Systems Inc.

Produits/Services : communications et technologie de l'information – communications de données et matériel.

La société **ACR Systems Inc.**, fondée en 1983 par Albert Rock et dirigée par celui-ci depuis cette date, continue de se consacrer à la création de nouvelles technologies innovantes d'enregistrement de données. ACR offre maintenant une ligne complète d'enregistreurs de données pour mesurer et consigner, entre autres, la température, l'humidité relative, le courant électrique, les signaux de commandes de processus, la fréquence d'impulsion et la qualité de l'alimentation en énergie. Les enregistreurs automatiques d'ACR accompagnent les pilotes dans le ciel, font la course sur un circuit Indy, traversent les pays avec les camionneurs et sont même allés dans l'espace. Les enregistreurs d'ACR se retrouvent au-dessus, à l'intérieur et en dessous des immeubles. Ils sont soumis à des températures tropicales ou boréales, sont utilisés dans l'eau, hors de l'eau, partout où l'on peut les imaginer.

La société ACR continue d'être axée sur la clientèle et met à profit son savoir-faire en recherche-développement pour relever des défis que d'autres préfèrent éviter. C'est ainsi qu'elle demeure à la fine pointe en créant des produits simples, rentables et perfectionnés. Chaque produit d'ACR renforce la tradition de sécurité maximale, d'efficacité accrue et de prestation d'informations qui permet de régler les problèmes. Les produits d'ACR ne cessent d'être peaufinés et améliorés de manière à répondre aux besoins de tous les clients, petits et grands, en leur offrant des moyens performants de faire leur travail – mieux, plus rapidement et plus efficacement.



Marchés d'exportation : États-Unis, Asie, Japon, Moyen-Orient, Australie, Nouvelle-Zélande.

Marchés visés : Europe de l'Est, Extrême-Orient, Amérique du Sud, Afrique.

Personne ressource : Brian Cunningham, directeur des comptes

Adresse : 12960, 84^e avenue, pièce 210, Surrey (Colombie-Britannique) V3W 1K7

Téléphone : (604) 591-1128 Télécopieur : (604) 591-2252





Alberta Custom Embroidery Digitizing Services Ltd.

Produits/Services : broderie informatisée.

La société **Alberta Custom Embroidery Digitizing Services Ltd.** est à la fine pointe du progrès et commercialise des technologies informatiques spécialisées de broderie sur tissu. Ces technologies permettent de reproduire des logos ou des photos, puis de les transformer en broderie de surface ou appliquée, pour des articles comme des chapeaux, des vestes, des t-shirts, des sweatshirts, etc. La société fabrique également du matériel publicitaire et promotionnel en tissu ou par sérigraphie. Elle exporte sa technologie aux États-Unis et au Mexique.

Marchés d'exportation : États-Unis, Mexique.

Marchés visés : Pays-Bas, Portugal.

Personne ressource : Howard Morris, directeur général

Adresse : 17, rue Alpine, Airdrie (Alberta) T4B 1L2

Téléphone : (403) 948-4702 Télécopieur : (403) 948-2146



Austin Bulnez Group

Produits/Services : communications et technologie de l'information; services de promotion du commerce.

La société **Austin Bulnez Group** est une entreprise de publicité et de marketing multiservices qui se spécialise dans la fabrication de matériel de promotion et de création. La société offre une vaste gamme de services, dont les suivants : photographie, illustration (à la main ou informatisée), mise en page, conception de trousseaux, révision de textes, plans et services d'achats médias, systèmes de visualisation et production multimédias.

Marchés d'exportation : Royaume-Uni, Pologne, Chine.

Marchés visés : Japon, Corée, États-Unis, Mexique.

Personnes ressources : David Austin, Mary Bulnez

Adresse : 309, rue Frederic, Kitchener (Ontario) N2H 2N6

Téléphone : (519) 741-0315 Télécopieur : (519) 741-9524





First Nations Communications Inc.

Produits/Services : communications et technologies de l'information.

La société **First Nations Communications Inc.** a été constituée dans le but de protéger et de promouvoir la culture autochtone par l'utilisation efficace des technologies modernes. Cette entreprise de communications, appartenant à des intérêts autochtones et dirigée par des Autochtones, possède des compétences particulières dans le domaine du graphisme, de l'imagerie 3D et de la production de logiciels interactifs multi-médias à l'intention de collectivités et d'entreprises autochtones.

La société est particulièrement fière de ses réalisations et de sa compétence dans le domaine de la conception et de la création de sites Web sur Internet. Elle a également produit et commercialise une revue promotionnelle appelée *TAWOW*, mot algonquin qui signifie « bienvenue ». Cette revue initie les grands voyageurs aux possibilités de vacances d'aventure au Canada autochtone. Elle regroupe 37 articles sur toutes sortes de sujets, depuis les pistes historiques du Canada jusqu'à la mode créée par des stylistes autochtones, en passant par le voyage d'aventure dans le Nord.

Marchés d'exportation : Allemagne, Suisse.

Marchés visés : France, Angleterre, Japon.

Personne ressource : Randy Way, directeur du marketing

Adresse : 203, rue Catherine, pièce 2,

Ottawa (Ontario) K2P 1C3

Téléphone : (613) 231-3858; sans frais : 1-800-387-8357

Télécopieur : (613) 231-6613; sans frais : 1-800-387-2532

Courrier électronique : fnc@vli.ca

Site Web : <http://www.vli.ca/spirit>





Inuit Communications Systems Ltd.

Produits/Services : vente de matériel de radiodiffusion professionnelle, services de production média.

La société **Inuit Communications Systems Ltd. (ICSL)** est une filiale en propriété exclusive de la société Inuit Broadcasting Corporation, radiodiffuseur public du Nunavut. L'entreprise appartient entièrement à des Inuit et les profits sont réinvestis dans le développement économique et culturel du Nord. La société vend du matériel de radiodiffusion professionnelle et des services de production à des clients de nombreuses régions du nord du Canada, dont le Nunavut, l'Arctique de l'Ouest, le Yukon, le Nunavik, le Labrador et le nord de l'Ontario.

La société Inuit Communications Systems Ltd. est en train de diversifier sa gamme de produits et de services pour répondre aux nouveaux besoins de communications dans le Nord. Elle s'intéresse tout particulièrement à la création de « l'autoroute de l'information » du Nord, pour laquelle elle a élaboré des applications et fourni du matériel et des services, en particulier dans les domaines suivants : vente de matériel de communications; entretien du matériel et formation; création de contenu et production; vente et services de vidéoconférences; services de coordination technique et de consultation.

Marché d'exportation et marché visé : Amérique du Nord.

Personne ressource : Katherine Fry, directrice générale

Adresse : Post-production et siège social, BP 1600, Iqaluit (Territoires du Nord-Ouest) X0A 0H0

Marketing et ventes, 251, avenue Laurier ouest, pièce 703, Ottawa (Ontario) K1P 5J6

Téléphone : Siège social - (819) 979-1661 Télécopieur : Siège social - (819) 979-1615

Téléphone : Marketing et ventes - (613) 235-4827 Télécopieur : Marketing et ventes - (613) 230-8824





Keyah Productions Inc.

Produits/Services : services de production audio et vidéo.

La société **Keyah Productions Inc.** est une entreprise autochtone qui offre des services de production audio et vidéo. Elle s'intéresse particulièrement aux Premières nations, à l'environnement et aux questions du Nord. L'entreprise a obtenu de nombreux prix nationaux pour son excellence dans le domaine des communications. Elle offre aussi des services de distribution d'émissions autochtones, de vente de bandes vidéo, de vidéoconférences par satellite et de formation.

Marchés d'exportation : Allemagne, Japon, États-Unis, France.

Marchés visés : Amérique du Sud, Asie, Europe, Australie.

Personne ressource : Frank Fry, directeur

Adresse : 4228-A, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1K1

Téléphone : (403) 668-2420 Télécopieur : (403) 668-6612

Courrier électronique : nnby@yknet.yk.ca



Public Cité Communications/Public City

Produits/Services : communications et technologie de l'information; services professionnels et techniques; promotion du commerce.

La société **Public Cité Communications/Public City** est une entreprise autochtone fondée en 1986 qui a son siège à Wendake, au Québec. L'entreprise se spécialise dans la mise en page et la présentation de documents, le graphisme, la traduction, la photographie, la production vidéo, la publicité et la promotion commerciales.

Marché d'exportation : Mexique.

Marchés visés : États-Unis, Groenland, Costa Rica, Brésil, Afrique.

Personne ressource : Luc Vincent Savard, publicitaire

Adresse : 650, Chef Pierre Atironta, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 847-3626 Télécopieur : (418) 847-1371





Television Northern Canada

Produits/Services : émissions de télévision, formation en communications et en radiodiffusion, services satellite, publicité.

Television Northern Canada (TVNC) est un réseau de télévision autochtone qui émet en anglais, en français et dans plus de 10 langues autochtones dans tout le Nord. TVNC diffuse près de 100 heures par semaine d'émissions culturelles, sociales, politiques et éducatives à l'intention des Autochtones du Canada. Le signal est transmis du Yukon à l'ouest jusqu'au Labrador à l'est. Les émissions sont produites par les membres et les membres associés de TVNC. Les membres sont les suivants : Inuit Broadcasting Corporation, Inuvialuit Communications Society, Northern Native Broadcasting (Yukon), Okala Katiget Society, Taqramiut Nipingat Inc., Native Communications Society of the Western Northwest Territories, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yukon College, National Aboriginal Communications Society. Les membres associés sont notamment les suivants : Service du Nord de Radio-Canada, Commission scolaire Kativik, Labrador College, Northern Native Broadcasting de Terrace (Colombie-Britannique), WaWatay Communications Society, Télésat Canada. Les membres de TVNC ont réalisé des émissions qui ont été couronnées par des prix internationaux. Ils ont également participé à des coproductions et traduit en français ou en anglais des émissions en langues autochtones.

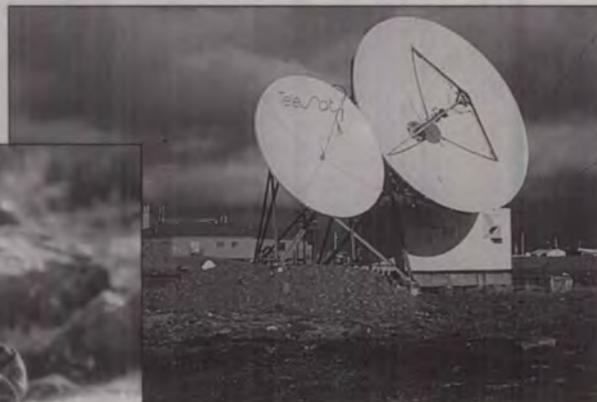
Marché d'exportation : Amérique du Nord.

Marchés visés : Asie, Europe, Australie, Nouvelle-Zélande.

Personnes ressources : George M. Henry, président; Jerry Giberson, directeur des Opérations réseau

Adresse : 251, avenue Laurier ouest, pièce 703, Ottawa (Ontario) K1P 5J6

Téléphone : (613) 567-1550 Télécopieur : (613) 567-1834





CONSTRUCTION



Burns Lake Specialty Woods Ltd.

Produits/Services : bois de construction domiciliaire.

La société **Burns Lake Specialty Woods Ltd.** exploite une scierie de deuxième transformation qui produit des pièces modulaires pour maisons, des ébauches de moulures et de la colle de chant pour les marchés japonais, européen et nord-américain. La société utilise du bois de première transformation pour produire du bois ouvré de grande qualité.

Marchés d'exportation et marchés visés : États-Unis, Japon, Allemagne.

Personne ressource : Dave Kyle

Adresse : BP 1229, Burns Lake (Colombie-Britannique) V0J 1E0
Téléphone : (604) 698-7391 Télécopieur : (604) 698-7682



Cree Construction Company (Quebec) Ltd.

Produits/Services : construction.

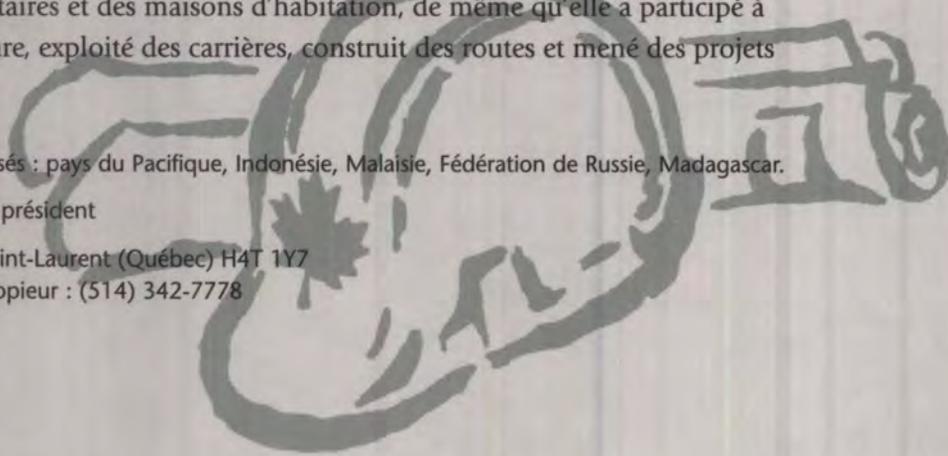
La société **Cree Construction Company (Quebec) Ltd.**, fondée en 1976, est la première entreprise de construction appartenant exclusivement à des Cris. Ses débuts ont été modestes, mais l'entreprise est devenue une exploitation de plusieurs millions de dollars qui emploie plus de 400 personnes, dont la moitié d'origine crie.

Cette entreprise crie est d'un apport non négligeable au développement de l'économie du Nord. Elle a réalisé de nombreux projets de construction, dont des aéroports, des églises, des écoles, des motels, des centres communautaires et des maisons d'habitation, de même qu'elle a participé à de grands travaux d'infrastructure, exploité des carrières, construit des routes et mené des projets environnementaux.

Marchés d'exportation et marchés visés : pays du Pacifique, Indonésie, Malaisie, Fédération de Russie, Madagascar.

Personne ressource : Steve Bearskin, président

Adresse : 208, chemin Mignerons, Saint-Laurent (Québec) H4T 1Y7
Téléphone : (514) 738-3414 Télécopieur : (514) 342-7778



Glam Inc.

Produits/Services : échelles destinées à l'industrie de la construction.

La société **Glam Inc.**, constituée en 1980, se spécialise dans la fabrication d'échelles et d'escabeaux en bois, en aluminium et en fibre de verre.

Marché d'exportation : Antilles.

Marché visé : Antilles.

Personne ressource : Jacques Gros-Louis, directeur des ventes

Adresse : 110, rue du Loup, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 843-7915 Télécopieur : (418) 842-1763



Langley Awning Company Ltd.

Produits/Services : auvents et banderoles.

La société **Langley Awning Company Ltd.** fabrique sur mesure des auvents et des banderoles de sa création. Tous les éléments graphiques de la société sont réalisés à l'aide de l'ordinateur et appliqués sur des pièces de toile. La société Langley Awning, constituée en 1991, accepte des commandes spécialisées comme la cheminée qu'elle a réalisée pour les restaurants McDonald.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marché visé : États-Unis.

Personne ressource : Trudy Fleming, présidente

Adresse : 20750, 62^e avenue, pièce 2, Langley (Colombie-Britannique) V3A 7P6

Téléphone : (604) 530-2554 Télécopieur : (604) 530-1382



Neegan Development Corporation Ltd.

Produits/Services : travaux de machinerie lourde – excavation, nivellement, aménagement paysager, creusement de fossés, compactage, transport, ratissage et déboisement; services d'arpentage, d'experts-conseils en sécurité et de formation; service de camions-citernes et de bennes à ordures.



La société **Neegan Development Corporation Ltd.** a été fondée en 1980 par quatre Premières nations de la région de Fort McMurray. Il s'agit d'une entreprise diversifiée ayant des compétences dans le matériel lourd et la construction. La société offre aussi des services en gestion de projets et en construction (arpentage, conseils en sécurité et formation, service de camions-citernes et de bennes à ordures, plantation d'arbres). L'entreprise est vouée à la promotion et au développement des Autochtones et ses programmes de formation sont extrêmement importants. Elle met son point d'honneur à former une main-d'œuvre spécialisée.

Marchés d'exportation et marchés visés : Australie, États-Unis, Amérique du Sud.

Personne ressource : David Tuccaro, président et propriétaire

Adresse : Poste restante, Fort MacKay, Première nation, Fort MacKay (Alberta) TOP 1C0

Téléphone : (403) 828-4332 Télécopieur : (403) 828-4344



Prémonex Enr.

Produits/Services : fabrication de moulures de bois, vente de bois franc.

La société **Prémonex Enr.** appartient à des Autochtones, qui l'exploitent au Village-des-Hurons. Elle se spécialise dans le traitement du bois utilisé pour la fabrication de parquets, d'escaliers, de rampes, etc., en bois dur. L'entreprise a récemment modernisé ses installations pour accroître sa production et améliorer la qualité de ses produits vernis.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marché visé : Europe.

Personne ressource : Normand Sioui

Adresse : 595, Chef Max Gros-Louis, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 847-3630 Télécopieur : (418) 847-0356



RAB Energy Group Inc.

Produits/Services : fabricant et détaillant de châssis de fenêtre en vinyle, d'auvents, de tableaux, de coulisseaux et de portes métalliques isolées.

La société **RAB Energy Group Inc.** se charge de la fabrication, de la vente au détail et du service après-vente de produits destinés à l'industrie de la construction résidentielle et commerciale. Elle vend des fenêtres, des portes et du vitrage à haut rendement énergétique. Ses procédés de fabrication sont axés sur la qualité du rendement sous les climats rigoureux du Nord.

Marchés d'exportation : Fédération de Russie, Pologne, Chine (imminent).
Marchés visés : Corée, Taïwan.

Personne ressource : David Borud, président

Adresse : 17, chemin Copper, Whitehorse (Yukon) Y1A 2Z7
Téléphone : (403) 668-5088 Télécopieur : (403) 668-7472



Torngait Ujaganniavingit Corporation

Produits/Services : blocs de granit (matériaux de construction).

La société **Torngait Ujaganniavingit Corporation**, fondée en 1991 et appartenant à des Inuit, vend des blocs de granit dans toute l'Europe de l'Ouest et à Taïwan, dont le poids peut atteindre 25 tonnes. La pierre, unique à la région, est de couleur grise et renferme des cristaux de labradorite bleu-vert éparpillés de façon uniforme dans tout le matériau.

Marchés d'exportation : États-Unis, Taïwan.
Marchés visés : Amérique du Nord, Amérique du Sud.

Personne ressource : Fred Hall, directeur

Adresse : 169, chemin Hamilton River, Happy Valley – Goose Bay (Terre-Neuve) A0P 1E0
Téléphone : (709) 896-8505
Télécopieur : (709) 896-5834





*P*RODUITS CULTURELS



ART ET ARTISANAT

Anishinabe Village Inc.

Produits/Services : écotourisme; programmes, art et artisanat autochtones.

La société **Anishinabe Village Inc.** a son siège dans le parc national du Mont-Riding, au Manitoba. Dans les installations du village, qui appartiennent à sept Premières nations des environs, les visiteurs peuvent participer à un vaste choix d'activités écologiques et traditionnelles des Autochtones, entre autres des promenades, des randonnées de montagne et des circuits d'observation de la faune. Les activités de plein air offertes et les endroits à visiter à partir de cette station sont extrêmement variés.

Au village, la société Four Winds Trading Co. vend une vaste gamme de produits d'art et d'artisanat autochtones réalisés par des artistes et des artisans locaux et régionaux.

Marché d'exportation : Allemagne.

Marchés visés : Allemagne, Italie, France, Europe.

Personne ressource : Anishinabe Village – Alvin Huntinghawk, directeur du camp

Adresse : BP 644, Erickson (Manitoba) R0J 0P0

Téléphone : (204) 636-2571; (204) 848-2815 (camp) Télécopieur : (204) 636-2766

Personne ressource : West Region Economic Development Corp. – Richard Gaywish, directeur général

Adresse : 36, chemin Roslyn, 2^e étage, Winnipeg (Manitoba) R3L 0G6

Téléphone : (204) 925-2030 Télécopieur : (204) 925-2027



Arctic Canada Wholesale Ltd.

Produits/Services : art et artisanat – paniers en écorce de bouleau, tentes et produits de toile, sérigraphie.

Tous les produits distribués par la société **Arctic Canada Wholesale Ltd.** sont fabriqués par des Indiens et des Inuit. La société détient une licence de distribution exclusive pour la majorité des sociétés et des gammes de produits qu'elle représente. Tous les produits sont d'excellente qualité et répondent à des normes souvent supérieures à celles de l'industrie.

Marchés d'exportation : États-Unis, Japon, France, Israël, Angleterre.

Marchés visés : Chine, Allemagne, Fédération de Russie.

Personne ressource : Peggy Near, directrice générale

Adresse : BP 1437, Niveau inférieur, Centre commercial de la 48^e rue, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2P1

Téléphone : (403) 873-3891 Télécopieur : (403) 669-9426

Arctic Cooperatives Ltd.

Produits/Services : sculptures en pierre de savon.

L'entreprise **Arctic Cooperatives Ltd.** est une coopérative autochtone qui emploie des artistes du Nord pour créer des sculptures d'art inuit du Canada. Les sculptures inuit s'inspirent d'un art ancien. Elles sont faites d'un matériau appelé pierre de savon dont l'aspect varie selon la teneur en minéraux et selon la région de l'Arctique. Chacune des sculptures est unique en raison des variations de couleur et de style. Chaque collectivité arctique possède son propre style artistique adapté aux matériaux et soumis à l'influence des artistes locaux. L'art inuit est typiquement canadien et jouit d'une excellente réputation dans le monde entier.

Marchés d'exportation : États-Unis, Italie.

Marchés visés : États-Unis, Italie.

Personne ressource : Andy Morrison, président-directeur général

Adresse : 1645, boul. Inkster, Winnipeg (Manitoba) R2X 2W7

Téléphone : (204) 697-1625 Télécopieur : (204) 697-1880



Dorset Fine Arts & Crafts & West Baffin Eskimo Cooperative Ltd.

Produits/Services : art et artisanat inuit, calendriers d'art inuit de Cape Dorset.

La société **Dorset Fine Arts & Crafts & West Baffin Eskimo Cooperative Ltd.** vend des objets d'art et d'artisanat inuit tels que des sculptures en pierre et des productions d'art graphique. Elle commercialise également des produits connexes comme des calendriers et des cartes.

Marchés d'exportation : Corée, Japon, États-Unis, Royaume-Uni, France, Allemagne, Italie.

Marchés visés : pays du Pacifique, Europe.

Personne ressource : Terry Ryan

Adresse : 33, rue Belmont, Toronto (Ontario) M5R 1P9

Téléphone : (416) 961-0511 Télécopieur : (416) 961-7749

Du Sault, Native Wyendat Leather Craft/ Les Cuirs Du Sault

Produits/Services : vêtements et accessoires de cuir – vestes, jupes, robes, sacs à main, fourre-tout, porte-clés et sacs à amulette. Sur commande spéciale : vêtements, accessoires historiques autochtones.

La société **Du Sault, Native Wyendat Leather Craft/Les Cuirs Du Sault** est une entreprise huronne-wendate fondée en 1980. Elle est gérée par des Autochtones et elle emploie des artisans spécialisés et compétents. Depuis ses débuts, la société s'est fait connaître par la production de vêtements de cuir autochtones authentiques. La qualité des articles fabriqués à la main et le souci professionnel du détail confèrent un caractère exceptionnel à ces vêtements et accessoires.

La société Du Sault produit une grande variété d'articles de cuir à l'intention du grand public, mais aussi à l'intention de collectionneurs avertis – par exemple, des chemises de guerriers du XIX^e siècle. La fiabilité et la qualité sont indissociables de l'image de marque de la société. On peut se procurer un catalogue sur demande.

Marchés d'exportation : Europe, États-Unis.

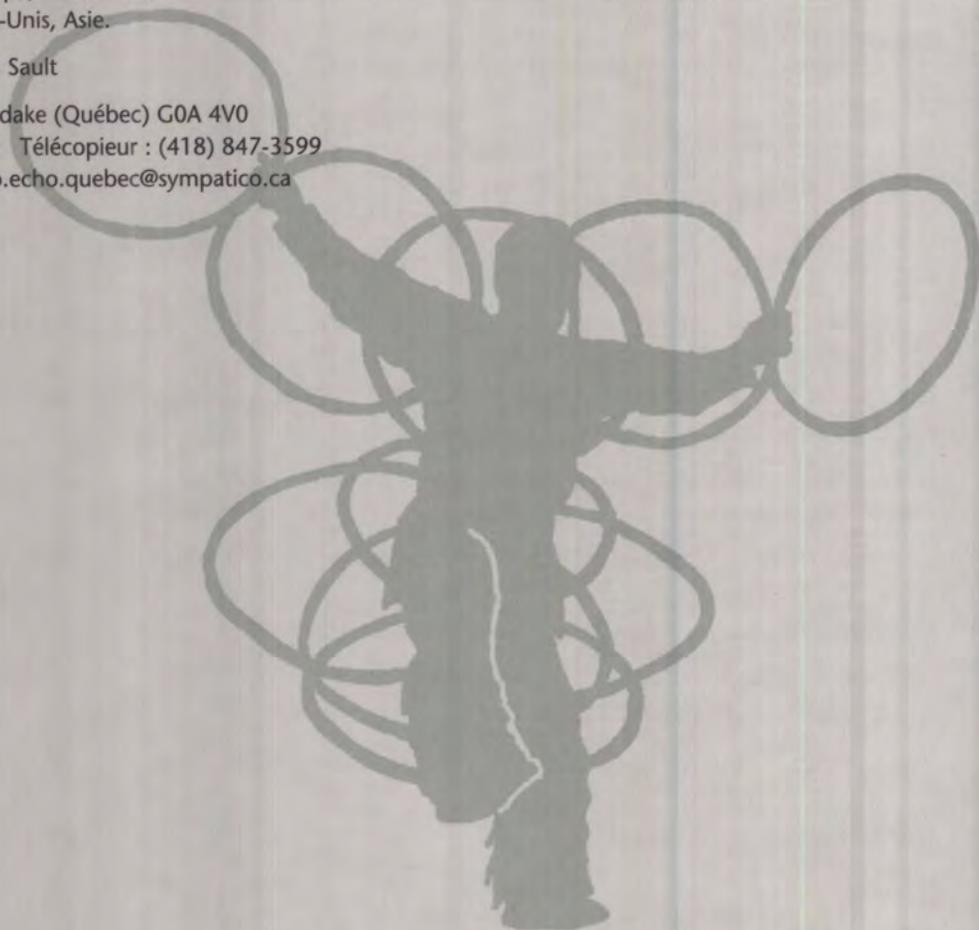
Marchés visés : Europe, États-Unis, Asie.

Personne ressource : Guy Du Sault

Adresse : 630, Atironta, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 847-3332 Télécopieur : (418) 847-3599

Courrier électronique : bravo.echo.quebec@sympatico.ca



Eagle's Gift Enterprise

Produits/Services : art et artisanat autochtones – mocassins, roues de l'Esprit, perles et fournitures, bijoux faits à la main, sculptures en pierre de savon, vêtements à motifs autochtones, trousse de guérisseur, tambours, porte-clés, articles d'artisanat en enveloppes de maïs, éventails, objets de fantaisie, coiffes, gravures autochtones, souvenirs, commandes spéciales.

La société **Eagle's Gift Enterprise** est un nouveau point de vente au détail, qui distribue des articles d'art et d'artisanat autochtones authentiques.

Pour faire connaître les producteurs et commercialiser les produits, elle a créé un catalogue de vente en gros et a délégué des représentants à des foires commerciales et à des salons du cadeau. Sa clientèle inclut des musées, des détaillants d'art et d'artisanat, des boutiques de cadeaux dans les aéroports et des stations de villégiature.

Marchés d'exportation et marchés visés : Allemagne, Chine, Japon, France, Belgique, Pays-Bas.

Personne ressource : Trudy Jones

Adresse : Pine Tree Native Centre of Brantford,
25, rue King, Brantford (Ontario) N3T 3C4
Téléphone : (519) 752-5132 Télécopieur : (519) 752-5612



Allen Edzerza

Produits/Services : bijoux en argent gravé, sculptures.

Allen Edzerza vend des bijoux en argent gravé et produit des sculptures d'art.

Marché d'exportation : États-Unis.
Marchés visés : États-Unis, Europe, Australie.

Personne ressource : Allen Edzerza, sculpteur

Adresse : RR 2, BP 1001, Whitehorse (Yukon) Y1A 5A5
Téléphone : (403) 668-3870 Télécopieur : (403) 668-7217

Les Entreprises Mashk Enr.

Produits/Services : art et artisanat – art et artisanat innus, produits de cuir.

Les Entreprises Mashk Enr. est une société autochtone appartenant aux Innus du Québec, qui dirigent l'exploitation. Depuis sa création en 1986, elle a grandement contribué au développement et à la promotion des artistes et des artisans autochtones du nord-est du Québec. Au cours des cinq dernières années, elle a mis au point une collection de vêtements sous la marque de commerce « Collection montagnaise exclusive Mashk » (298630). Mashk se spécialise dans les vêtements et accessoires autochtones contemporains et traditionnels en cuir, dessinés et produits localement dans ses installations de production.

Marchés d'exportation et marchés visés : Amérique du Nord et Amérique du Sud, Europe.

Personnes ressources : Gaétane Paul, Dannye B. Gill

Adresse : 179A, Quiatchouan, Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0

Téléphone : (418) 275-7012 Télécopieur : (418) 275-6820



Expo-Nation

Produits/Services : service de courtage autochtone en art et en artisanat.

Expo-Nation est une entreprise d'experts-conseils autochtone qui se spécialise dans la commercialisation de produits autochtones canadiens. La société, dont le siège se trouve à Québec, a été fondée par des gens d'affaires d'expérience et compétents des Premières nations. Cette expérience directe est un atout pour Expo-Nation lorsqu'il s'agit de conseiller les clients sur les meilleures méthodes de développement des marchés. Le marketing de destinations touristiques ainsi que de travaux d'art et d'artisanat sont ses spécialités.

Les services offerts par Expo-Nation à l'appui du commerce d'exportation sont les suivants : planification stratégique et études de marché, formation et coordination, conseils financiers et services de gestion dans tous ces domaines.

Marchés d'exportation et marchés visés : France, Allemagne.

Personne ressource : Johanne Roberston

Adresse : 147, Quiatchouan, Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0

Téléphone : (418) 651-6823 Télécopieur : (418) 843-1529



La Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec

Produits/Services : sculptures inuit.

La **Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec** est un office de commercialisation et d'exportation au service de 12 coopératives artistiques du nord du Québec. Elle distribue des sculptures inuit de qualité supérieure aux États-Unis, en Allemagne, en France, en Belgique et en Suisse. Pour obtenir des détails sur les artistes et sur l'art inuit, on peut écrire ou téléphoner directement à la Fédération.

Marchés d'exportation : États-Unis, Allemagne, France, Belgique, Suisse.

Marchés visés : le monde entier.

Personne ressource : Jim McDonagh

Adresse : 19950, Clark Graham, Baie-d'Urfé (Québec) H9X 3R8

Téléphone : (514) 457-9371 Télécopieur : (514) 457-4626



Huron Moc-Enr.

Produits/Services : vêtements et accessoires en cuir.

La société **Huron Moc-Enr.** fabrique des mocassins et des vêtements en cuir.

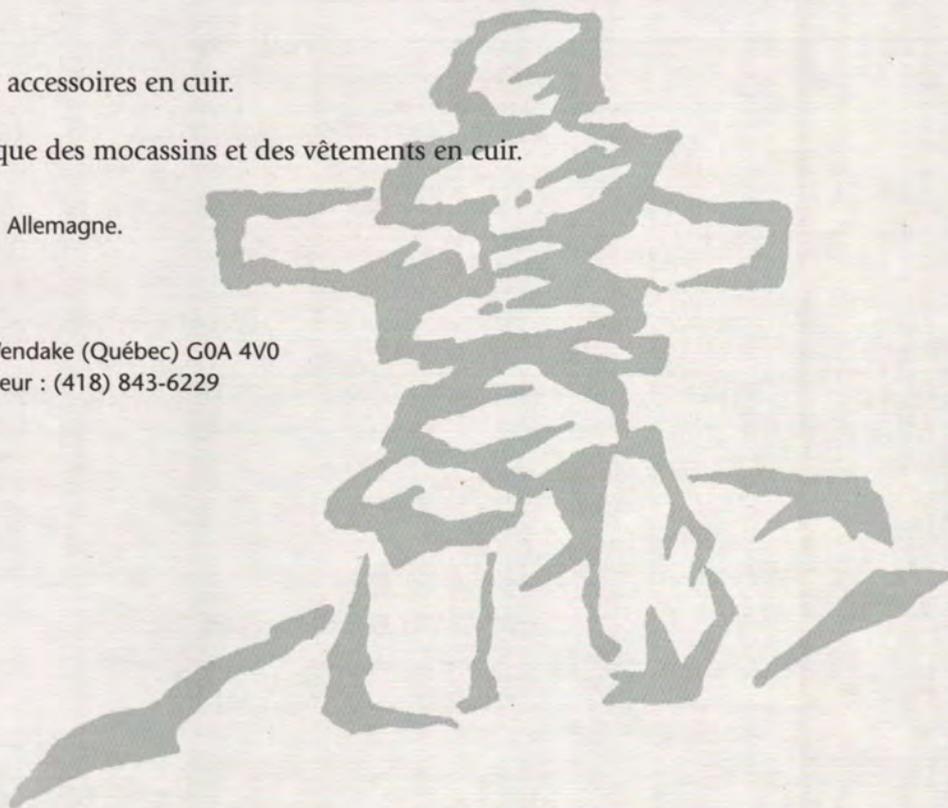
Marchés d'exportation : Suisse, France, Allemagne.

Marché visé : Europe.

Personne ressource : Robin Gros-Louis

Adresse : 555, Chef Max Gros-Louis, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 843-2497 Télécopieur : (418) 843-6229



JAAM Original Art

Produits/Services : bijoux en or et en argent, masques, sculptures sur bois provenant de diverses tribus de la côte Nord-Ouest.

La société **JAAM Original Art** appartient aux Premières nations et est dirigée par ces dernières. Le magasin d'articles d'art et d'artisanat distribue des bijoux en or et en argent, des masques, des sculptures sur bois et d'autres sculptures. Ces objets d'art sont faits à la main par des artistes et des artisans autochtones de diverses collectivités de la côte Nord-Ouest. Tous les articles vendus par la société JAAM sont fabriqués à l'unité et sont signés par les artistes. La société conserve des stocks importants et un vaste choix de produits, vendus à des prix compétitifs. Tous les objets d'art sont accompagnés d'une fiche de renseignements sur l'artiste et sur la signification spirituelle de l'objet. La société reconnaît l'importance de la fiabilité, de la responsabilité, de la qualité et du service. Elle respecte cette philosophie des affaires dans ses activités d'exportation, en offrant à sa clientèle un service rapide et professionnel.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : le monde entier.

Personne ressource : Marilyn Henschel, partenaire

Adresse : Pioneer Waterfront Plaza, 770, promenade Shoreline, Nanaimo (Colombie-Britannique) V9R 5A2

Téléphone : (604) 754-4050 Télécopieur : (604) 753-0613

Courrier électronique : jaam@enterspace.com



JD Junction

Produits/Services : objets d'art et d'artisanat ojibwas du Canada.

L'entreprise **JD Junction** distribue des objets d'art et d'artisanat ojibwas du Canada, tels que gants, mocassins, mukluks (faits de peaux de cerf et d'original traitées localement), objets de fantaisie et boucles d'oreilles.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : Europe, Extrême-Orient.

Personne ressource : Jim Leonard, propriétaire-dirigeant

Adresse : BP 273, Emo (Ontario) P0W 1E0

Téléphone : (807) 482-2975 Télécopieur : (807) 482-2603



Khot-La-Cha Coast Salish Handicrafts

Produits/Services : point de vente au détail et en gros d'objets d'art et d'artisanat de la côte nord-ouest.

La société **Khot-La-Cha Coast Salish Handicrafts** a été fondée en 1969 dans la réserve indienne de Capilano à North Vancouver, en Colombie-Britannique, par Emily Baker. Cette dernière cherchait des débouchés pour les sculptures, les broderies de perles, les tricots et les autres travaux à l'aiguille de ses talentueux amis. Elle a donné au magasin le nom traditionnel de son mari, le chef Simon Baker, soit Khot-La-Cha, qui signifie « grand cœur » en langue squamish. Le magasin appartient maintenant à la deuxième génération, soit la fille des Baker, qui dirige l'exploitation.

Un des grands objectifs de l'entreprise est d'« exprimer » et de garder « vivante » la culture autochtone par l'artisanat. Aussi le magasin présente-t-il des objets créés par certains des artistes et des artisans autochtones les plus doués de Colombie-Britannique, qui appartiennent pour la plupart à la bande indienne Squamish. Parmi les produits, signalons des plaques et des totems sculptés à la main, des masques de cérémonie, des chandails de la bande indienne Cowichan, des mocassins et des estampes à tirage limité. Les spécialités sont notamment des articles en peaux d'original tannées à la main, ainsi que des bijoux en piquants de porc-épic et en os. Le magasin présente également de beaux bijoux en argent et en or créés par des artisans haida, tlinket et tahitan des îles de la Reine-Charlotte.

Marchés d'exportation : Europe, Chine, Japon, États-Unis.
Marché visé : Allemagne.

Personne ressource : Nancy Nightingale, propriétaire

Adresse : 270, rue Whonoak, North Vancouver (Colombie-Britannique) V7P 1P4

Téléphone : (604) 987-3339 Télécopieur : (604) 988-1930



Lillian's Indiancrafts

Produits/Services : objets d'artisanat autochtones fabriqués à la main au moyen d'écorce de bouleau, de foin d'odeur, de piquants de porc-épic et de cuir.

L'île Manitoulin est la patrie de cinq collectivités des Premières nations. Elle est aussi le foyer d'un grand nombre d'artistes et d'artisans autochtones de grande réputation. La société **Lillian's Indiancrafts** compte parmi les principaux acheteurs et distributeurs des objets d'art et d'artisanat produits sur place. La boutique d'artisanat appartient à Lillian Debassige, qui en assure la direction et contribue personnellement à promouvoir et à protéger les produits culturels locaux.

Lillian achète directement ses produits auprès de 75 artisans locaux et elle tient une boutique ouverte toute l'année tout en offrant un emploi saisonnier à de petits artisans de talent. Les objets d'artisanat produits pour l'exportation sont faits à la main à partir de matériaux naturels trouvés sur place comme de l'écorce de bouleau, du cuir, du foin d'odeur et des piquants de porc-épic. Les produits incluent des canots, des tipis, des paniers, des boîtes en piquants de porc-épic, des mocassins et des vêtements de cuir.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : Allemagne, France.

Personne ressource : Lillian Debassige, propriétaire

Adresse : BP 68, Première nation de Westbay, Westbay (Ontario) P0P 1G0

Téléphone : (705) 377-4987 Télécopieur : (705) 377-4050

MicMac Heritage Gallery

Produits/Services : fleurs en bois, objets d'artisanat en cuir, articles en piquants de porc-épic; mocassins, mukluks, mitaines, objets de fantaisie.

La **MicMac Heritage Gallery** est une division de la société Mainland MicMac Development Corporation. Fondée à Halifax, en Nouvelle-Écosse, en 1991, la galerie offre une grande variété d'articles d'artisanat, de bijoux et d'objets d'art autochtone. C'est également un excellent instrument de présentation des talents de nombreux artistes micmacs des collectivités des Premières nations de la Nouvelle-Écosse. La galerie est sans doute surtout connue grâce aux œuvres d'Alan Siliboy, dont les dessins pittoresques illustrent des oiseaux et des animaux dans un style original.

Marché d'exportation : France.

Marchés visés : États-Unis, Allemagne.

Personnes ressources : Susan Harris, Brenda Tracy

Adresse : 1903, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3L7

Téléphone : (902) 873-9509 Télécopieur : (902) 422-9558



Monague Native Crafts Ltd.

Produits/Services : détaillant et grossiste d'objets d'art et d'artisanat.

La société **Monague Native Crafts Ltd.** de Mission, en Colombie-Britannique, a été fondée en 1979. Elle crée et produit avant tout des objets d'artisanat autochtone canadien, des cadeaux et des souvenirs.

La société Monague fabrique une grande variété d'accessoires de fantaisie tels que des boucles d'oreilles, des colliers, des porte-clés, des pièces murales, des ornements pour la coiffure, de même que des mandalas en plumes, des mandalas peints à la main, des boucles d'oreilles perlées, des coiffures perlées, des « carillons spirituels », des trousses de guérisseur en cuir et des bijoux en bois, en andouiller et en os. Tous ces produits sont fabriqués à la main par des artistes autochtones de la vallée du Fraser, dans le sud-ouest de la Colombie-Britannique.

Marchés d'exportation : États-Unis, Japon.

Marchés visés : Europe.

Personnes ressources : Sandi Monague, propriétaire; Mary Bryant, chef de l'exploitation

Adresse : BP 3092, Mission (Colombie-Britannique) V2V 4J3

Téléphone : (604) 826-9347 Télécopieur : (604) 826-2134



Native Heritage Centre

Produits/Services : art autochtone de la côte Nord-Ouest; programmes d'interprétation et spectacles.

Le **Native Heritage Centre** a été fondé en 1987 par le Conseil tribal des Cowichans. Attraction touristique d'importance, il présente les Premières nations du Canada et permet à la Première nation Cowichan de faire connaître sa culture par des programmes d'interprétation et de divertissement ainsi que par des objets d'art et d'artisanat.

Situé à proximité de la Transcanadienne et de la rivière Cowichan, il comprend un restaurant, une boutique de souvenirs et de cadeaux, un centre d'interprétation, un atelier de sculpture et la Galerie d'art et d'artisanat Khowutzun.



Cette galerie offre des paniers, des tambours, des bijoux, des tricots, des estampes originales et à tirage limité, des sculptures en pierre de savon, des poupées, des couvertures à boutons, des livres et une variété de sculptures sur bois réalisées par les Salish, les Nuu Cha Nulth (côte Ouest) et les Kwagulth. Elle a une excellente réputation auprès des collectionneurs.

Marché d'exportation : Amérique du Nord.

Marché visé : Allemagne.

Personne ressource : Gary Smith

Adresse : Khowutzun Development Corporation, Cowichan Tribes, BP 20038,
200, chemin Cowichan, Duncan Mall, Duncan (Colombie-Britannique) V9L 4T8
Téléphone : (604) 746-8119 Télécopieur : (604) 746-4143



Native Renaissance II

Produits/Services : vente au détail et en gros d'objets d'art et d'artisanat autochtones, reproductions à tirage limité.

Située sur le territoire mohawk de Tyendinaga, en Ontario, la société **Native Renaissance II** produit et vend des objets d'art et d'artisanat. On y trouve une grande boutique de cadeaux, une galerie d'art et un restaurant. Les objets d'artisanat sont faits à la main avec du cuir, des plumes et des perles à partir de motifs traditionnels locaux. Les mocassins à semelles souples, qui sont sa spécialité, sont fabriqués en cuir véritable, cousus à la main et ornés de motifs traditionnels brunis. Des reproductions à tirage limité des sculptures sur pierre originales de Thomas B. Maracle sont également réalisées et distribuées par Native Renaissance II. Ces reproductions sont faites de pierres concassées, liées au moyen d'un procédé original, puis polies. Chacune s'accompagne d'une fiche de renseignements et du profil de l'artiste. Native Renaissance II distribue ses produits directement à plus de 2 000 boutiques et en fait la promotion dans les salons du commerce et du cadeau nationaux et internationaux.

Marchés d'exportation : États-Unis, Angleterre, Australie.
Marché visé : Europe.

Personnes ressources : Thomas B. Maracle, propriétaire-dirigeant; Brian Murphy, directeur de la production

Adresse : BP 61, Tyendinaga Mohawk Territory (Ontario) K0K 1X0
Téléphone : (613) 396-3520 Télécopieur : (613) 396-3034



Peigan Crafts Ltd.

Produits/Services : centre de production de mocassins, de mukluks, d'objets d'art et d'artisanat pour vente en gros et au détail.

La société **Peigan Crafts Ltd.**, qui appartient à une bande de la réserve indienne des Piégans de Brocket, en Alberta, fabrique des mocassins depuis février 1976. Faits intégralement par les Indiens, ces mocassins robustes sont soumis à de rigoureux contrôles de la qualité. Leur intérieur molletonné assure un confort incomparable. Les motifs simples et traditionnels des Pieds-Noirs font la beauté des mocassins. Les mocassins de Peigan Crafts illustrent le patrimoine culturel des Pieds-Noirs et leur qualité d'exécution artisanale est source de fierté depuis des générations.

Marché d'exportation : États-Unis.
Marchés visés : États-Unis, Japon.

Personne ressource : Bruce Johnson

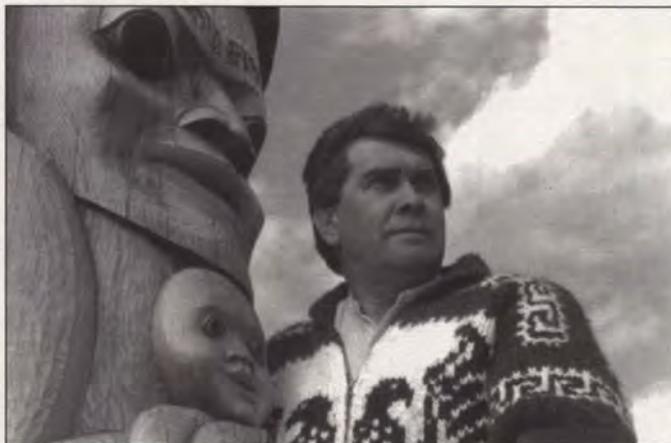
Adresse : BP 100, Brocket (Alberta) T0K 0H0
Téléphone : (403) 965-3755 Télécopieur : (403) 965-3790



Queneesh Studios Inc.

Produits/Services : art autochtone.

Richard Krentz, de la société **Queneesh Studios Inc.**, est un artiste Salish de la côte Ouest appartenant à la nation Shi'sha'lh (Sechelt). Le nom du studio est à la gloire de Queenish, la baleine blanche qui a sauvé les Comox et les Puntledge du déluge provoqué par le rejet du créateur et la trahison de la



terre par l'humanité. L'œuvre de M. Krentz a été influencée par la qualité de la lumière de la côte Ouest, où il a grandi. Son style reflète également sa foi profonde en un dieu créateur qui apparaît dans ses sculptures, dans ses gravures sur bois et dans ses tableaux. Son art évoque l'espoir, la joie, la paix et l'amour.

Les œuvres de l'artiste se retrouvent dans des collections privées et publiques partout dans le monde, y compris au Musée canadien des civilisations. Il considère que sa création intitulée « L'Esprit des Nations », illustrée sur le médaillon commémoratif des Jeux du Commonwealth 1994 de Victoria, est sa plus belle réussite artistique.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marché visé : Allemagne.

Personne ressource : Richard Krentz, artiste

Adresse : 9074, promenade Clarkson, Black Creek
(Colombie-Britannique) V9J 1B3

Téléphone : (604) 337-5167 Télécopieur : (604) 337-8067

Courrier électronique : krentz@mars.ark.com



Ann Smith

Produits/Services : articles de tissage, accessoires de danse – robes, mitasses, sacs.

L'artiste **Ann Smith** offre des produits de tissage Ravenstail et Chilkat, forme d'art traditionnel de la côte Nord-Ouest. Elle vend aussi divers accessoires de danse et des sacs.

Marchés d'exportation : États-Unis, Suède.

Marchés visés : Nouvelle-Zélande, Australie, Europe.

Personne ressource : Ann Smith, artiste

Adresse : BP 5891, Whitehorse (Yukon) Y1A 5L6

Téléphone : (403) 668-3722; (403) 633-7800 Télécopieur : (403) 393-6456



Uqqurmiut Centre for Arts and Crafts

Produits/Services : art et artisanat, vêtements, couvertures, tirettes de fermeture-éclair, tapisseries.

L'**Uqqurmiut Centre for Arts and Crafts** est en activité depuis 25 ans. Situé à Pangnirtung, sur la côte est de l'île de Baffin, dans les Territoires du Nord-Ouest, le Centre présente des tapisseries tissées à la main et des estampes à tirage limité, des sculptures sur pierre, des bijoux en ivoire, des chandails crochetés, des chapeaux et des bandeaux, des foulards tissés à la main, des couvertures, des ceintures, des mitaines, des poupées, des broderies et des tirettes de fermeture-éclair.

Tous ces objets d'art et d'artisanat sont fabriqués à la main par des artistes locaux dans leur propre maison, s'inspirant de motifs inuit traditionnels. Certains produits, comme les tapisseries, les articles de tissage et les estampes, sont réalisés dans les studios du Centre.

Marchés d'exportation : États-Unis, Pays-Bas.

Marché visé : Europe.

Personne ressource : Ed McKenna

Adresse : BP 453, Pangnirtung (Territoires du Nord-Ouest) X0A 0R0

Téléphone : (819) 473-8669

Télécopieur : (819) 473-8634



Wanuskewin Heritage Park Corp.

Produits/Services : galerie d'art, art et artisanat contemporains et traditionnels.

La **Wanuskewin Heritage Park Corp.** de la Saskatchewan invite les gens à s'initier à l'histoire et à la culture des peuples autochtones des Plaines du Nord. La variété des activités et des sites intérieurs et extérieurs favorise la présentation d'environ 6 000 ans d'histoire des Indiens des Plaines du Nord. On trouvera une description complète des activités dans la section « Tourisme » du présent répertoire.

Une galerie d'art offre des objets d'art contemporain de diverses cultures autochtones du monde. On peut acheter ou commander des objets d'artisanat authentiques et de grande qualité à la boutique de Wanuskewin.

Marché d'exportation et marché visé : Allemagne.

Personne ressource : Lillian Denton, directrice du marketing

Adresse : RR 4, Saskatoon (Saskatchewan) S7K 3J7

Téléphone : (306) 931-6767 Télécopieur : (306) 931-4522



Whetung Ojibwa Crafts and Art Gallery

Produits/Services : art et artisanat – articles en écorce de bouleau, totems, sculptures sur bois et sur pierre, bijoux en cuir et en perles, estampes, chapeaux de plumes et musique de pow-wow.

Fondée en 1829 comme comptoir de commerce, la **Whetung Ojibwa Crafts and Art Gallery** a prospéré et est devenue une galerie-musée de 930 mètres carrés dans la réserve indienne de Curve Lake, en Ontario. Depuis plus de 150 ans, l'établissement maintient une excellente réputation auprès de ses clients grâce à la qualité des produits d'art et d'artisanat qu'il commercialise. La plupart des objets sont réalisés par la collectivité au centre de production, qui est le lieu de travail des artistes et artisans de Curve Lake. Bon nombre d'entre eux, d'ailleurs, appartiennent à la quatrième ou à la cinquième génération d'artisans qui fournissent leur production à l'établissement. L'augmentation de la demande a incité la galerie à élargir sa gamme de manière à présenter des objets d'art et d'artisanat de toutes les régions du pays.

Marchés d'exportation : Allemagne, Groenland, États-Unis, Australie, Turquie.

Marché visé : Europe.

Personne ressource : Michael Whetung

Adresse : Poste restante, Curve Lake (Ontario) K01 1R0

Téléphone : (705) 657-3661 Télécopieur : (705) 657-3412

Yukon Indian Arts and Crafts Co-Operative Ltd.

Produits/Services : art et artisanat, vêtements, vêtements de sport, couvertures.

La société **Yukon Indian Arts and Crafts Co-Operative Ltd.**, constituée en 1974, concrétisait le rêve et l'ambition de femmes autochtones représentant 14 Premières nations du Yukon. L'engagement pris dès le départ par ces femmes à l'égard de la qualité a contribué à créer une image de marque – celle de l'excellence – pour les produits de la société.

La Coopérative encourage la création d'objets d'artisanat raffinés et d'objets d'art de choix, qu'elle commercialise par l'intermédiaire de son point de vente au détail, Yukon Native Products. Elle fabrique également des vêtements d'extérieur vendus par la Yukon Parka Company. La gamme de produits de cette deuxième filiale inclut des anoraks, les parkas Old Crow, les parkas Dawson, les parkas Teslin, les parkas et les capes Whitehorse, les anoraks et les vestes Kusawa et les toisons Chilkoot unisexes.

Marchés d'exportation : États-Unis, Europe.
Marchés visés : Allemagne, Scandinavie.

Personne ressource : Craig Cherwak

Adresse : 4230, 4^e avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1K1
Téléphone : (403) 668-5955
Télécopieur : (403) 668-6466



VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES

Dorothy Grant Limited

Produits/Services : vêtements de haute couture.

Dorothy Grant, de la Nation haida, est une artiste traditionnelle bien établie et créatrice de mode. Sa griffe et la qualité de son travail sont bien connues dans toute l'Amérique du Nord. Dorothy Grant est diplômée de l'école de mode Helen Lefeaux. Parmi d'autres distinctions, elle a obtenu un premier prix au salon de la mode Winds of Change de 1993 dans la catégorie des créateurs et créatrices de mode autochtones. Elle est également la première artiste à avoir introduit un nouveau style dans les motifs autochtones de la côte Nord-Ouest.



Dorothy Grant a ouvert une boutique dans le prestigieux Sinclair Centre de Vancouver. Elle est très satisfaite de son succès sur le marché canadien et a commencé à pénétrer les marchés internationaux.

Marchés d'exportation et marchés visés : États-Unis, Europe, Asie.

Personne ressource : Dorothy Grant, propriétaire et créatrice de mode

Adresse : Sinclair Centre Boutique, 757, rue West Hastings,
Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 1A1

Téléphone : (604) 681-0201 Télécopieur : (604) 681-0162



Du Sault, Native Wyendat Leather Craft/ Les Cuirs Du Sault

Produits/Services : vêtements et accessoires de cuir – vestes, jupes, robes, sacs à main, fourre-tout, porte-clés et sacs à amulette. Sur commande spéciale : vêtements, accessoires historiques autochtones.

La société **Du Sault, Native Wyendat Leather Craft/Les Cuirs Du Sault** est une entreprise huronne-wendate fondée en 1980. Elle est gérée par des Autochtones et elle emploie des artisans spécialisés et compétents. Depuis ses débuts, la société s'est fait connaître par la production de vêtements de cuir autochtones authentiques. La qualité des articles fabriqués à la main et le souci professionnel du détail confèrent à ces vêtements et accessoires un caractère exceptionnel.

La société Du Sault produit une grande variété d'articles de cuir à l'intention du grand public, mais aussi à l'intention de collectionneurs avertis – par exemple, des chemises de guerriers du XIX^e siècle. La fiabilité et la qualité sont indissociables de l'image de marque de la société. On peut se procurer un catalogue sur demande.

Marchés d'exportation : Europe, États-Unis.

Marchés visés : Europe, États-Unis, Asie.

Personne ressource : Guy Du Sault

Adresse : 630, Atironta, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 847-3332 Télécopieur : (418) 847-3599

Courrier électronique : bravo.echo.quebec@sympatico.ca



Les Entreprises Mashk Enr.

Produits/Services : art et artisanat – art et artisanat innus, produits de cuir.

Les Entreprises Mashk Enr. est une société autochtone appartenant aux Innus du Québec, qui en dirige l'exploitation. Depuis sa création en 1986, elle a grandement contribué au développement et à la promotion des artistes et des artisans autochtones du nord-est du Québec. Au cours des cinq dernières années, elle a mis au point une collection de vêtements couture sous la marque de commerce « Collection montagnaise exclusive Mashk » (298630). Mashk se spécialise dans les vêtements et accessoires autochtones contemporains et traditionnels en cuir, dessinés et produits localement dans ses installations de production.

Marchés d'exportation et marchés visés : Amérique du Nord et Amérique du Sud, Europe.

Personnes ressources : Gaétane Paul, Dany B. Gill

Adresse : 179A, Quiatchouan, Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0

Téléphone : (418) 275-7012 Télécopieur : (418) 275-6820

Ann Smith

Produits/Services : articles de tissage, accessoires de danse – robes, mitasses, sacs.

L'artiste **Ann Smith** offre des produits de tissage Ravenstail et Chilkat, forme d'art traditionnel de la côte Nord-Ouest. Elle vend aussi divers accessoires de danse et des sacs.

Marchés d'exportation : États-Unis, Suède.

Marchés visés : Nouvelle-Zélande, Australie, Europe.

Personne ressource : Ann Smith, artiste

Adresse : BP 5891, Whitehorse (Yukon) Y1A 5L6

Téléphone : (403) 668-3722; (403) 633-7800 Télécopieur : (403) 393-6456



Uqqurmiut Centre for Arts and Crafts

Produits/Services : art et artisanat, vêtements, couvertures, tirettes de fermeture-éclair, tapisseries.

L'**Uqqurmiut Centre for Arts and Crafts** est en activité depuis 25 ans. Situé à Pangnirtung, sur la côte est de l'île de Baffin, dans les Territoires du Nord-Ouest, le Centre présente des tapisseries tissées à la main et des estampes à tirage limité, des sculptures sur pierre, des bijoux en ivoire, des chandails crochetés, des chapeaux et des bandeaux, des foulards tissés à la main, des couvertures, des ceintures, des mitaines, des poupées, des broderies et des tirettes de fermeture-éclair.



Tous ces objets d'art et d'artisanat sont fabriqués à la main par des artistes locaux dans leur propre maison, s'inspirant de motifs inuit traditionnels. Certains produits, comme les tapisseries, les articles de tissage et les estampes, sont réalisés dans les studios du Centre.

Marchés d'exportation : États-Unis, Pays-Bas.

Marché visé : Europe.

Personne ressource : Ed McKenna

Adresse : BP 453, Pangnirtung (Territoires du Nord-Ouest) X0A 0R0

Téléphone : (819) 473-8669 Télécopieur : (819) 473-8634



Yukon Indian Arts and Crafts Co-Operative Ltd.

Produits/Services : art et artisanat, vêtements, vêtements de sport, couvertures.

La société **Yukon Indian Arts and Crafts Co-Operative Ltd.**, constituée en 1974, concrétisait le rêve et l'ambition de femmes autochtones représentant 14 Premières nations du Yukon. L'engagement pris dès le départ par ces femmes à l'égard de la qualité a contribué à créer une image de marque – celle de l'excellence – pour les produits de la société.

La Coopérative encourage la création d'objets d'artisanat raffinés et d'objets d'art de choix, qu'elle commercialise par l'intermédiaire de son point de vente au détail, Yukon Native Products. Elle fabrique également des vêtements d'extérieur vendus par la Yukon Parka Company. La gamme de produits de cette deuxième filiale inclut des anoraks, les parkas Old Crow, les parkas Dawson, les parkas Teslin, les parkas et les capes Whitehorse, les anoraks et les vestes Kusawa et les toisons Chilkoot unisexes.

Marchés d'exportation : États-Unis, Europe.

Marchés visés : Allemagne, Scandinavie.

Personne ressource : Craig Cherwak

Adresse : 4230, 4^e avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1K1

Téléphone : (403) 668-5955 Télécopieur : (403) 668-6466



VÊTEMENTS DE CUIR ET DE FOURRURE

Association des trappeurs cris

Produits/Services : fourrures d'animaux sauvages non traitées – castor, lynx, loutre, rat musqué; vêtements de fourrure.

L'**Association des trappeurs cris** est un organisme de promotion et de commercialisation des produits des piégeurs cris du Québec. Son objectif est d'assurer la survie d'une activité économique traditionnelle, de même que des valeurs et des traditions des Premières nations cries. L'organisme prêche et pratique des méthodes de conservation et d'exploitation durable des animaux à fourrure. Il dirige le prélèvement, la préparation et la vente, sur les marchés national et international, des fourrures d'animaux sauvages et des produits finis au nom de ses membres.

Marché d'exportation : Italie.

Marché visé : Asie.

Personne ressource : Edward Gilpin jr, Paul Coon-Come

Adresse : 1440, chemin de la Québécoise, Val-d'Or (Québec) J9P 5H4

Téléphone : (819) 824-1433 Télécopieur : (819) 824-6399

Chaussures Huro Inc.

Produits/Services : bottes et chaussures de travail et de ville en cuir et en daim.

La société **Chaussures Huro Inc.** est une entreprise huronne-wendate qui se spécialise dans la sous-traitance pour de gros fabricants de chaussures du Canada et des États-Unis. Cette société autochtone emploie 30 membres de la collectivité du Village-des-Hurons, au Québec. L'entreprise jouit d'une excellente réputation et fournit certains des fabricants les mieux connus de l'industrie.

Marché d'exportation et marché visé : États-Unis.

Personne ressource : Jean-Yves Sioui

Adresse : 570A, Max Gros-Louis, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 847-9202 Télécopieur : (418) 847-2503



Du Sault, Native Wyendat Leather Craft/ Les Cuirs Du Sault

Produits/Services : vêtements et accessoires de cuir – vestes, jupes, robes, sacs à main, fourre-tout, porte-clés et sacs à amulette. Sur commande spéciale : vêtements, accessoires historiques autochtones.

La société **Du Sault, Native Wyendat Leather Craft/Les Cuirs Du Sault** est une entreprise huronne-wendate fondée en 1980. Elle est gérée par des Autochtones et elle emploie des artisans spécialisés et compétents. Depuis ses débuts, la société s'est fait connaître par la production de vêtements de cuir autochtones authentiques. La qualité des articles fabriqués à la main et le souci professionnel du détail confèrent à ces vêtements et accessoires un caractère exceptionnel.

La société Du Sault produit une grande variété d'articles de cuir à l'intention du grand public, mais aussi à l'intention de collectionneurs avertis – par exemple, des chemises de guerriers du XIX^e siècle. La fiabilité et la qualité sont indissociables de l'image de marque de la société. On peut se procurer un catalogue sur demande.

Marchés d'exportation : Europe, États-Unis.

Marchés visés : Europe, États-Unis, Asie.

Personne ressource : Guy Du Sault

Adresse : 630, Atironta, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 847-3332 Télécopieur : (418) 847-3599

Courrier électronique : bravo.echo.quebec@sympatico.ca

Les Entreprises Mashk Enr.

Produits/Services : art et artisanat – art et artisanat innus, produits de cuir.

Les Entreprises Mashk Enr. est une société autochtone appartenant aux Innus du Québec, qui en dirigent l'exploitation. Depuis sa création en 1986, elle a grandement contribué au développement et à la promotion des artistes et des artisans autochtones du nord-est du Québec. Au cours des cinq dernières années, elle a mis au point une collection de vêtements couture sous la marque de commerce « Collection montagnaise exclusive Mashk » (298630). Mashk se spécialise dans les vêtements et accessoires autochtones contemporains et traditionnels en cuir, dessinés et produits localement dans ses installations de production.

Marchés d'exportation et marchés visés : Amérique du Nord et Amérique du Sud, Europe.

Personnes ressources : Gaétane Paul, Dannye B. Gill

Adresse : 179A, Quiatchouan, Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0

Téléphone : (418) 275-7012 Télécopieur : (418) 275-6820



Huron Moc-Enr.

Produits/Services : vêtements et accessoires en cuir.

La société **Huron Moc-Enr.** fabrique des mocassins et des vêtements en cuir.

Marchés d'exportation : Suisse, France, Allemagne.

Marché visé : Europe.

Personne ressource : Robin Gros-Louis

Adresse : 555, Chef Max Gros-Louis, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 843-2497 Télécopieur : (418) 843-6229



Les industries Bastien

Produits/Services : sacs à main, raquettes, sacs, vêtements de fourrure.

La société **Les industries Bastien** fabrique des mocassins indiens et des articles de fantaisie en cuir. Les mocassins de marque Hiawatha sont faits par les artisans hurons locaux depuis plus de 25 ans. Un catalogue des produits est disponible.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : États-Unis, France, Italie, Espagne.

Personne ressource : Ginette Bastien, administratrice

Adresse : BP 307, 160, chemin du Buisson, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 842-9819 Télécopieur : (418) 842-1330



JD Junction

Produits/Services : objets d'art et d'artisanat ojibwas du Canada.

L'entreprise **JD Junction** distribue des objets d'art et d'artisanat ojibwas du Canada, tels que gants, mocassins, mukluks (faits de peaux de cerf et d'orignal traitées localement), objets de fantaisie et boucles d'oreilles.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : Europe, Extrême-Orient.

Personne ressource : Jim Leonard, propriétaire-dirigeant

Adresse : BP 273, Emo (Ontario) POW 1E0

Téléphone : (807) 482-2975 Télécopieur : (807) 482-2603



MicMac Heritage Gallery

Produits/Services : fleurs en bois, objets d'artisanat en cuir, articles en piquants de porc-épic; mocassins, mukluks, mitaines, objets de fantaisie.

La **MicMac Heritage Gallery** est une division de la société Mainland MicMac Development Corporation. Fondée à Halifax, en Nouvelle-Écosse, en 1991, la galerie offre une grande variété d'articles d'artisanat, de bijoux et d'objets d'art autochtone. C'est également un excellent instrument de présentation des talents de nombreux artistes micmacs des collectivités des Premières nations de la Nouvelle-Écosse. La galerie est sans doute surtout connue grâce aux œuvres d'Alan Siliboy, dont les dessins pittoresques illustrent des oiseaux et des animaux dans un style original.

Marché d'exportation : France.

Marchés visés : États-Unis, Allemagne.

Personnes ressources : Susan Harris, Brenda Tracy

Adresse : 1903, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3L7

Téléphone : (902) 873-9509 Télécopieur : (902) 422-9558



Native Renaissance II

Produits/Services : vente au détail et en gros d'objets d'art et d'artisanat autochtones, reproductions à tirage limité.

Située sur le territoire mohawk de Tyendinaga, en Ontario, la société **Native Renaissance II** produit et vend des objets d'art et d'artisanat. On y trouve une grande boutique de cadeaux, une galerie d'art et un restaurant. Les objets d'artisanat sont faits à la main avec du cuir, des plumes et des perles à partir de motifs traditionnels locaux. Les mocassins à semelles souples, qui sont sa spécialité, sont fabriqués en cuir véritable, cousus à la main et ornés de motifs traditionnels brunis. Des reproductions à tirage limité des sculptures sur pierre originales de Thomas B. Maracle sont également réalisées et distribuées par Native Renaissance II. Ces reproductions sont faites de pierres concassées, liées au moyen d'un procédé original, puis polies. Chacune s'accompagne d'une fiche de renseignements et du profil de l'artiste. Native Renaissance II distribue ses produits directement à plus de 2 000 boutiques et en fait la promotion dans les salons du commerce et du cadeau nationaux et internationaux.

Marchés d'exportation : États-Unis, Angleterre, Australie.

Marché visé : Europe.

Personnes ressources : Thomas B. Maracle, propriétaire-dirigeant; Brian Murphy, directeur de la production

Adresse : BP 61, Tyendinaga Mohawk Territory (Ontario) K0K 1X0

Téléphone : (613) 396-3520 Télécopieur : (613) 396-3034

Peigan Crafts Ltd.

Produits/Services : centre de production de mocassins, de mukluks, d'objets d'art et d'artisanat pour vente en gros et au détail.

La société **Peigan Crafts Ltd.**, qui appartient à une bande de la réserve indienne des Piégans de Brocket, en Alberta, fabrique des mocassins depuis février 1976. Faits intégralement par les Indiens, ces mocassins robustes sont soumis à de rigoureux contrôles de la qualité. Leur intérieur molletonné assure un confort incomparable. Les motifs simples et traditionnels des Pieds-Noirs font la beauté des mocassins. Les mocassins de Peigan Crafts illustrent le patrimoine culturel des Pieds-Noirs et leur qualité d'exécution artisanale est source de fierté depuis des générations.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : États-Unis, Japon.

Personne ressource : Bruce Johnson

Adresse : BP 100, Brocket (Alberta) T0K 0H0

Téléphone : (403) 965-3755 Télécopieur : (403) 965-3790



Polar Cap Company

Produits/Services : vêtements de fourrure.

La **Polar Cap Company** dessine et fabrique une grande variété de chapeaux et de vêtements de fourrure pour hommes, femmes et enfants.

Marchés d'exportation et marchés visés : France, Italie, États-Unis.

Personne ressource : Joe Buckell

Adresse : 15, rue Birch, Wawa (Ontario) P0S 1K0

Téléphone : (705) 856-4576



MUSIQUE

Etsi Shon Productions

Produits/Services : enregistrement de musique.

La société **Etsi Shon Productions** distribue des enregistrements de musique autochtone. Parmi les musiciens représentés, Jerry Alfred et le Medicine Beat sont sans doute les plus connus. La société a obtenu en 1995 le prix Juno pour le meilleur enregistrement canadien de musique autochtone.

Marchés d'exportation : Europe, États-Unis, Australie, Nouvelle-Zélande.

Marchés visés : Asie, Amérique latine.

Personne ressource : David Petrivich, directeur

Adresse : BP 5514, Whitehorse (Yukon) Y1A 5H4

Téléphone : (403) 633-5063 Télécopieur : (403) 633-4788

Courrier électronique : caribou@yknet.yk.ca



First Nations Music Inc.

Produits/Services : distributeur et impresario de musiciens et d'artistes exécutants des Premières nations du Canada et des Autochtones des États-Unis.

En affaires depuis 1993, la société **First Nations Music Inc.**



représente des musiciens et des artistes exécutants de renommée mondiale tels que Lawrence Martin (Wapistan), Murray Porter et les Whitetail Singers. First Nations Music Inc. est le distributeur et le représentant officiel de la société Canyon Records Catalogue (Phoenix, Arizona), maison de disques autochtone américaine qui distribue environ 400 albums. Parmi les musiciens et les artistes exécutants qu'elle représente, R. Carlos Nakai, Robert Tree Cody, Primeaux & Mike, dont les œuvres sont distribuées au pays par EMI Records, sont sans doute les plus connus.

Marchés d'exportation et marchés visés : Europe, Australie, États-Unis.

Personne ressource : Vic Wilson, président

Adresse : 2699, chemin Durham 30, Stouffville (Ontario) L4A 7X4

Téléphone : (905) 642-8404 Télécopieur : (905) 642-8405

Site Web : <http://www.fnml.com>



Saskatchewan Indian Cultural Centre

Produits/Services : livres, cassettes, CD, vidéos, calendriers; développement des ressources pour K-12 en anglais et en langues des Premières nations.

Le **Saskatchewan Indian Cultural Centre**, établissement sans but lucratif de la Federation of Saskatchewan Indian Nations, est au service des Premières nations depuis 1972. Il est géré par un conseil d'administration comprenant un porte-parole de chacun des conseils tribaux de la province, et bénéficie de l'expérience d'un conseil traditionnel des anciens représentant les huit groupes culturels et linguistiques. Le Centre œuvre pour préserver l'identité culturelle des Premières nations de la Saskatchewan. Il produit des documents pédagogiques et culturels destinés à des milieux communautaires et non autochtones. On peut se procurer sur demande une brochure donnant le détail des programmes et des services.

Marchés d'exportation : États-Unis, Suisse, Allemagne.

Marchés visés : le monde entier.

Personne ressource : Linda Pelly-Landry, présidente

Adresse : 120, 33^e rue est, Saskatoon (Saskatchewan) S7K 0S2

Téléphone : (306) 244-1146 Télécopieur : (306) 665-6520

Courrier électronique : sicc@sasknet.sk.ca



Sweet Grass Records Inc.

Produits/Services : musique autochtone traditionnelle, CD, cassettes.

La société **Sweet Grass Records Inc.** est une compagnie de disques et de production qui présente de la musique autochtone traditionnelle de première qualité sur cassettes et CD pour le plaisir de la génération d'aujourd'hui et l'enrichissement de celle de demain. La compagnie s'est taillé une réputation internationale grâce à ses succès au Canada et aux États-Unis. Un des groupes qu'elle représente a récemment obtenu deux prix correspondants au Festival Schemitsun de chant et de danse et à la cérémonie de remise des prix Juno pour le meilleur enregistrement autochtone du Canada. Les bandes et les disques distribués incluent de la musique de pow-wow et de danse ronde. La société Sweet Grass Records a récemment conclu un accord de distribution avec EMI Music of Canada en vue de mieux s'étendre sur les marchés internationaux.

Marchés d'exportation : Suisse, États-Unis.

Marché visé : Allemagne.

Personne ressource : Harvey (Ted) Whitecalf, président-producteur

Adresse : BP 23022, Saskatoon (Saskatchewan) S7J 5H3

Téléphone : (306) 343-7053 Télécopieur : (306) 343-5930

ÉDITION

K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits

Produits/Services : publications, vidéos, cassettes et CD dans le domaine de l'éducation et de la culture autochtones.

La société **K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits** produit et commercialise des trousse d'apprentissage linguistique permettant de s'initier aux langues autochtones. Chaque trousse contient du matériel didactique comme des affiches, des cartes d'images, des scénarios et une audiocassette. Les trousse peuvent être adaptées à tout dialecte. La société aide également à commercialiser des livres et des bandes d'apprentissage linguistique, des livres pour enfants, des traductions de textes autochtones, des ateliers linguistiques et diverses autres ressources liées aux langues autochtones. On peut obtenir la liste des produits pédagogiques en en faisant la demande par écrit ou par téléphone à la société.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : Australie, Europe.

Personne ressource : Mary Richard

Adresse : 71, chemin Canberra, Winnipeg (Manitoba) R2J 1W3

Téléphone : (204) 943-3707



Saskatchewan Indian Cultural Centre

Produits/Services : livres, cassettes, CD, vidéos, calendriers; développement des ressources pour K-12 en anglais et en langues des Premières nations.

Le **Saskatchewan Indian Cultural Centre**, établissement sans but lucratif de la Federation of Saskatchewan Indian Nations, est au service des Premières nations depuis 1972. Il est géré par un conseil d'administration comprenant un porte-parole de chacun des conseils tribaux de la province, et bénéficie de l'expérience d'un conseil traditionnel des anciens représentant les huit groupes culturels et linguistiques. Le Centre œuvre pour préserver l'identité culturelle des Premières nations de la Saskatchewan. Il produit des documents pédagogiques et culturels destinés à des milieux communautaires et non autochtones. On peut se procurer sur demande une brochure donnant le détail des programmes et des services.

Marchés d'exportation : États-Unis, Suisse, Allemagne.

Marchés visés : le monde entier.

Personne ressource : Linda Pelly-Landry, présidente

Adresse : 120, 33^e rue est, Saskatoon (Saskatchewan) S7K 0S2

Téléphone : (306) 244-1146 Télécopieur : (306) 665-6520

Courrier électronique : sicc@sasknet.sk.ca



Them Days Incorporated

Produits/Services : publications.

La société **Them Days Incorporated** publie une revue historique trimestrielle vouée à la conservation de la culture du Labrador. Cette revue qui paraît depuis plus de 20 ans contribue à maintenir vivante l'histoire du Labrador par la documentation et la préservation des « traditions » et du « bon vieux temps ». La mission de la société consiste à faire des recherches et à recueillir, documenter et publier l'histoire orale, visuelle et écrite de cette région unique. La revue et les numéros antérieurs se vendent par abonnement et à l'unité.

Marchés d'exportation : États-Unis, Europe, Australie, Amérique du Sud.

Marchés visés : le monde entier.

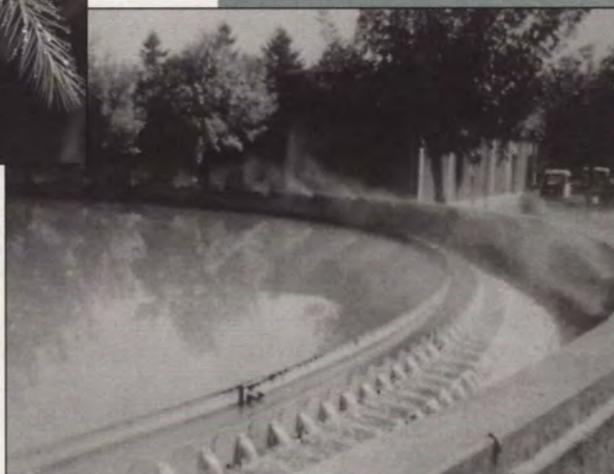
Personne ressource : Tim Borlase, président du conseil

Adresse : BP 939, succursale B, Happy Valley – Goose Bay (Terre-Neuve) A0P 1E0

Téléphone : (709) 896-8531 Télécopieur : (709) 896-4970



PRODUITS
ENVIRONNEMENTAUX *et*
PRODUITS *de* SÉCURITÉ





Can-Swe Distributors Inc.

Produits/Services : vêtements de protection.

La société **Can-Swe Distributors Inc.** fabrique des vêtements de sécurité et de protection. Elle offre des vêtements spécialisés de protection des jambes à l'intention des bûcherons et des tronçonneurs de l'industrie forestière.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : Australie, Nouvelle-Zélande, Amérique du Sud, Europe.

Personne ressource : Evan Payer

Adresse : BP 1306, Salmon Arm (Colombie-Britannique) V1E 4P4

Téléphone : (604) 832-4022 . Télécopieur : (604) 832-4022



Haida Fisheries Program

Produits/Services : évaluation des populations, gestion et amélioration des pêches; savoir écologique traditionnel.

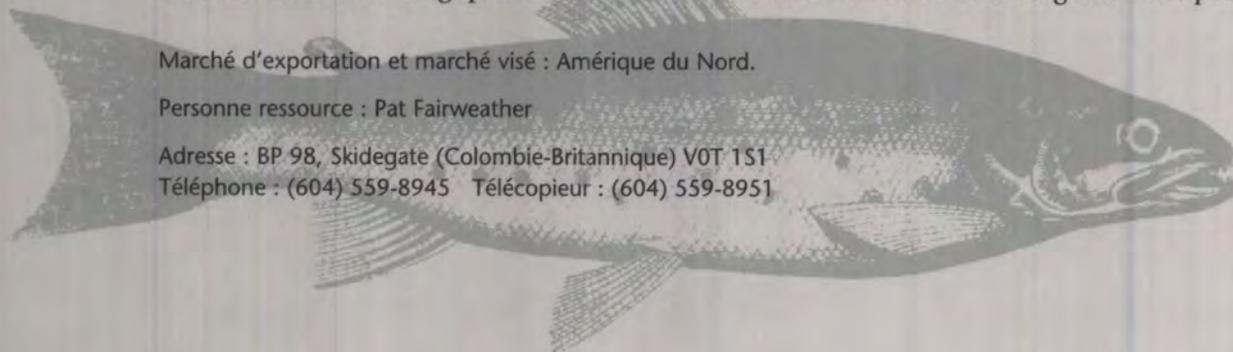
Le **Haida Fisheries Program** exerce ses activités sous les auspices du Conseil de la Nation haida, grand fournisseur de l'industrie de la pêche commerciale de la Colombie-Britannique. Il mène des travaux de recherche et des études sur diverses populations marines, dont le couteau du Pacifique, le saumon sockeye et le saumon coho, dans le but d'améliorer les connaissances et de mieux comprendre les espèces. Le programme a également mis en place une stratégie de « gardes-pêche », par laquelle les participants des collectivités des Premières nations interviennent dans l'étude de l'application des lois et règlements sur les pêches. Le programme intègre à la fois les connaissances écologiques traditionnelles et le savoir-faire moderne en gestion des pêches.

Marché d'exportation et marché visé : Amérique du Nord.

Personne ressource : Pat Fairweather

Adresse : BP 98, Skidegate (Colombie-Britannique) V0T 1S1

Téléphone : (604) 559-8945 . Télécopieur : (604) 559-8951





Hard Suits Incorporated

Produits/Services : systèmes de plongée atmosphérique, Newsuits et matériel connexe.

La société **Hard Suits Incorporated** est une entreprise de fabrication de matériel de plongée sous-marine et de services connexes à l'intention de l'armée et de l'industrie pétrolière et gazière en mer.

Marchés d'exportation : Royaume-Uni, États-Unis, Italie, Allemagne, France, Japon, Australie.

Marchés visés : Asie du Sud-Est, Amérique du Sud.

Personne ressource : Gina George

Adresse : 1125, chemin East Keith, pièce 3, North Vancouver (Colombie-Britannique) V7J 1J3

Téléphone : (604) 986-5600 Télécopieur : (604) 986-7125

MEC Systems

Produits/Services : matériel écologique destiné aux industries de l'agriculture, du raffinage du pétrole, des pâtes et papiers et de l'épuration des eaux usées.

La société **MEC Systems** conçoit et fabrique depuis 1980 du matériel innovateur de refroidissement, d'humidification et de nébulisation haute pression à l'intention de l'industrie agricole. Elle a mis au point une nouvelle technologie de réduction de la fumée, de la poussière et des odeurs à l'intention expresse des industries qui s'emploient à diminuer les niveaux de pollution causée par leurs activités. Elle cible plus particulièrement le marché des raffineries de pétrole, des usines de pâtes et papiers et des stations d'épuration.

La société MEC Systems fait partie des quelques rares entreprises de par le monde à fabriquer ce type particulier de matériel de nébulisation haute pression et elle est la seule à mettre cette technologie au service de la lutte contre la pollution.

Marchés d'exportation : États-Unis, Europe, Asie, Moyen-Orient.

Marchés visés : Amérique du Sud, Australie, Fédération de Russie, Inde, Pakistan, Scandinavie.

Personnes ressources : Steve Crawford, président; Taylor Belton, directeur du marketing

Adresse : 44775, chemin Yale, Chilliwack (Colombie-Britannique) V2R 4H3

Téléphone : (604) 792-7779 Télécopieur : (604) 792-7072





Polar Geomatics Ltd.

Produits/Services : services de consultation pour la gestion et la recherche; systèmes d'information géographique; inventaires et planification pour la préservation de la biodiversité; gestion des parcs et des aires protégées; gestion des ressources naturelles.

La société **Polar Geomatics Ltd.** a été fondée au Yukon dans le but d'explorer de nouveaux débouchés dans le domaine des systèmes d'information géographique (SIG). Les propriétaires et les dirigeants de la société sont des Autochtones du Yukon.



L'entreprise s'est entourée de spécialistes dans le domaine des SIG, notamment dans le secteur des cartes d'utilisation traditionnelle et actuelle des sols. Cette spécialisation a mené, à la demande de la clientèle, à des domaines connexes comme l'inventaire des ressources naturelles et la préservation de la biodiversité.

Marchés d'exportation et marchés visés : industrie des SIG à l'échelle mondiale.

Personne ressource : Fred Green

Adresse : 11, promenade Nisutlin, Whitehorse (Yukon) Y1A 3S4

Téléphone : (403) 668-3846 Télécopieur : (403) 668-6577

Courrier électronique : polargepo@yknet.yk.ca





PÊCHES





Eskasoni Fisheries Ltd.

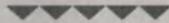
Produits/Services : saumon de l'Atlantique, steelhead de l'Atlantique.

La société **Eskasoni Fisheries Ltd.**, de New Waterford, en Nouvelle-Écosse, est une exploitation aquicole qui élève le saumon et le steelhead de l'Atlantique. L'entreprise vend aussi des saumoneaux, des truites et d'autres produits de poisson transformés. L'usine de transformation est approuvée par le Programme de gestion de la qualité.

Marché d'exportation et marché visé : États-Unis.

Personne ressource : Ross Bennett, directeur du marketing

Adresse : BP 186, New Waterford (Nouvelle-Écosse) B1H 4K4
Téléphone : (902) 862-6481 Télécopieur : (902) 862-9251



Gestion Serge Lafrenière

Produits/Services : poisson.

L'entreprise **Gestion Serge Lafrenière** vend de la truite, du saumon rouge, de la truite arc-en-ciel et de l'omble chevalier.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marché visé : Asie.

Personne ressource : Serge Lafrenière, président

Adresse : RR 1, Northfield (Québec) J0X 1W0
Téléphone : (819) 463-2378 Télécopieur : (819) 463-4559



McKay Fisheries

Produits/Services : poisson frais et transformé.

La société **McKay Fisheries** pêche et produit du poisson frais et du poisson fumé. Les produits de poisson d'eau douce de l'entreprise incluent les espèces suivantes : truite de lac, corégone, hareng de lac, perchaude et brochet. L'une des spécialités de la société est la rogue de corégone et de hareng (caviar).

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : Scandinavie, Japon.

Personnes ressources : Bill McKay et Janet McKay, propriétaires

Adresse : RR 1, Pass Lake (Ontario) P0T 2M0
Téléphone : (807) 977-2850 Télécopieur : (807) 977-2850





Pangnirtung Fisheries

Produits/Services : flétan du Groenland, omble chevalier, turbot, requin du Groenland, pétoncles géants de l'Islande, crevette nordique.

La société **Pangnirtung Fisheries** est une entreprise communautaire dirigée par les Inuit de Pangnirtung, dans les Territoires du Nord-Ouest. Cette entreprise se spécialise dans l'exploitation, la transformation et la commercialisation du flétan du Groenland et de l'omble chevalier. Elle a aussi joué un rôle de premier plan dans le développement de la pêche au turbot, en été et en hiver, dans le détroit de Cumberland. La compagnie a récemment commencé à ouvrir de nouvelles pêcheries d'été pour le turbot, l'omble chevalier, le requin du Groenland, le pétoncle géant de l'Islande et la crevette nordique.

L'entreprise a créé de nombreuses occasions d'emploi au sein de la collectivité de Pangnirtung. Elle a aussi aidé à rendre les pêches plus productives et à ouvrir de nouveaux marchés.

Marchés d'exportation : Japon, États-Unis.

Marchés visés : Europe, pays du Pacifique.

Personne ressource : Pat Best

Adresse : BP 185, Pangnirtung (Territoires du Nord-Ouest) X0A 0R0

Téléphone : (819) 473-8322 Télécopieur : (819) 473-8323

Courrier électronique : hgoodcope@aol.com



Rocky Bay Fishery Unit

Produits/Services : recherche-développement en rapport avec le poisson d'eau douce.

La **Rocky Bay Fishery Unit** est une organisation communautaire qui offre de nombreux services, dont des activités d'évaluation et de recherche portant sur toutes les étapes de mise en valeur du poisson d'eau douce. L'organisme est chargé de l'administration et de la délivrance de permis de pêche commerciale dans la collectivité. Il coordonne et dispense des services de soutien à plus de 30 pêcheurs commerciaux locaux. Il agit à titre d'office de commercialisation pour les produits du poisson d'origine locale, incluant l'emballage, le pesage et la distribution sur les marchés intérieurs et internationaux.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : Asie, Europe.

Personnes ressources : Harold Michon, Sam Stephenson

Adresse : Réserve de Rocky Bay, MacDiarmid (Ontario) P0T 2B0

Téléphone : (807) 885-3233 Télécopieur : (807) 885-3234



Société des pêcheurs autochtones du Nord

Produits/Services : saumon – frais, congelé, en boîte, rogué, salé; flétan – frais, congelé.

La **Société des pêcheurs autochtones du Nord**, créée en 1982 à Prince Rupert, en Colombie-Britannique, exporte du saumon et du flétan. La société vend surtout du poisson frais, mais fournit aussi le produit brut sur les marchés de transformation, d'emballage et d'exportation. Tous les produits qu'elle vend sont classés, transformés, emballés et expédiés conformément aux normes industrielles internationales établies.

Marchés d'exportation : Japon, États-Unis.

Marchés visés : Chine, Corée, Allemagne, Fédération de Russie.

Personne ressource : Jim Dopson, directeur général

Adresse : BP 876, 214, 3^e avenue ouest, pièce 4, Prince Rupert (Colombie-Britannique) V8J 3Y1

Téléphone : (604) 627-8486 Télécopieur : (604) 624-6627

Courrier électronique : jdopson@kaien.awinc.com

Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd.

Produits/Services : poisson, produits du poisson.

La **Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd.** de Happy Valley, à Goose Bay, Terre-Neuve, appartient à des intérêts autochtones – 500 Inuit membres de la coopérative. La société exporte une variété de poissons dans le monde entier. Les exportations incluent le flétan étêté et éviscéré ainsi que des sous-produits, des blocs et des filets de turbot, l'omble chevalier, le saumon de l'Atlantique, la truite de mer et des pétoncles islandais congelés.

Marchés d'exportation : Taïwan, Chine, États-Unis.

Marché visé : Japon.

Personne ressource : Alberto Wareham, directeur du marketing

Adresse : BP 839, succursale B, Happy Valley - Goose Bay, Labrador (Terre-Neuve) A0P 1E0

Téléphone : (709) 896-3992 Télécopieur : (709) 896-3336

Unaaq Fisheries Inc.

Produits/Services : exportation de crevettes de l'Arctique et de turbots; service de consultation; développement autochtone.

La société **Unaaq Fisheries Inc.**, fondée en 1987, avait au départ le mandat de gérer les permis de pêche à la crevette et au poisson de fond dans l'est de l'Arctique. Elle a depuis pris de l'expansion et offre aujourd'hui des services de politique et de planification en matière de pêche, de gestion des pêches et de consultation. La société appartient aux Inuit du nord du Québec et de l'île de Baffin par l'intermédiaire de leurs sociétés de développement respectives, soit la Makivik Corporation et la Qikiqtaaluk Corporation. La société forme et coordonne des équipes chargées d'administrer les permis détenus par la Makivik Corporation (par l'intermédiaire de Seaku) et par la Qikiqtaaluk Corporation. La société Unaaq a entrepris une série de projets dans diverses régions du monde dans le but de transférer des technologies à des collectivités en développement, prenant sa propre expérience de l'industrie de la pêche commerciale comme modèle. Unaaq a participé à la création d'une entreprise de pêche coopérative aux Açores. Elle a travaillé à un projet de surveillance, de planification et d'exploitation des pêches au Sierra Leone et a réalisé une étude de faisabilité de la culture de la crevette à Sri Lanka.



Marchés d'exportation : Japon, Danemark, Suède, Belize, Pacifique-Sud.

Marchés visés : Afrique, Pacifique-Sud, Afrique centrale et Afrique du Sud.

Personne ressource : Greg Rogers

Adresse : 431, rue Gilmour, Ottawa (Ontario) K2P 0R5

Téléphone : (613) 234-4550 Télécopieur : (613) 234-4317

Courrier électronique : unaaq@magi.com





FORÊTS





Ardin Lumber & Cutstock Ltd.

Produits/Services : produits forestiers.

La société **Ardin Lumber & Cutstock Ltd.** de South Junction, au Manitoba, est une scierie qui exporte des sciages et du bois de caisse depuis 1993.

Marché d'exportation et marché visé : États-Unis.

Personne ressource : David Desjardins, président

Adresse : BP 76, South Junction (Manitoba) R0A 1Y0

Téléphone : (204) 437-2845 Télécopieur : (204) 437-2774



Burns Lake Specialty Woods Ltd.

Produits/Services : bois de construction domiciliaire.

La société **Burns Lake Specialty Woods Ltd.** exploite une scierie de deuxième transformation qui produit des pièces modulaires pour maisons, des ébauches de moulures et de la colle de chant pour les marchés japonais, européen et nord-américain. La société utilise du bois de première transformation pour produire du bois ouvré de grande qualité.

Marchés d'exportation et marchés visés : États-Unis, Japon, Allemagne.

Personne ressource : Dave Kyle

Adresse : BP 1229, Burns Lake (Colombie-Britannique) V0J 1E0

Téléphone : (604) 698-7391 Télécopieur : (604) 698-7682



NorSask Forest Products

Produits/Services : produits forestiers.

Propriété du Conseil tribal de Meadow Lake, la société **NorSask Forest Products** est une exploitation forestière de pointe qui exporte des produits du bois de qualité sur les marchés mondiaux. En 1994, l'entreprise a obtenu le prix ABEX de la Saskatchewan pour l'excellence en exportation. La réussite de l'entreprise est liée à son engagement communautaire et aux retombées économiques de ses activités qui profitent aux résidents du nord de la Saskatchewan.

Une des priorités du Conseil tribal de Meadow Lake a été de diriger une exploitation forestière écologiquement durable. NorSask a planté 15 millions de semis et a adopté des pratiques de préparation des chantiers, de coupe d'éclaircie et de soins culturaux pour aider la nature à se régénérer. En 1995, Meadow Lake a été nommée capitale forestière du Canada grâce aux efforts et aux réalisations du Conseil dans sa stratégie forestière. Le Conseil tribal de Meadow Lake a entrepris des démarches pour exporter son savoir-faire en foresterie. Il a établi un partenariat unique « d'Autochtones à Autochtones » avec les Indiens miskitos du Nicaragua dans le but d'étudier la faisabilité d'une exploitation forestière semblable dans la région atlantique nord-ouest du Nicaragua.



Marchés d'exportation : États-Unis, Japon, Taiwan.
 Marchés visés : pays du Pacifique, Amérique centrale.

Personne ressource : Ian Buchanan, directeur des ventes

Adresse : BP 10, Meadow Lake (Saskatchewan) S0M 1V0
 Téléphone : (306) 236-5601 Télécopieur : (306) 236-6477



Prémonex Enr.

Produits/Services : fabrication de moulures de bois; vente de bois franc.

La société **Prémonex Enr.** appartient à des Autochtones, qui l'exploitent au Village-des-Hurons, au Québec. Elle se spécialise dans le traitement du bois utilisé pour la fabrication de parquets, d'escaliers, de rampes, etc., en bois dur. L'entreprise a récemment modernisé ses installations pour accroître sa production et améliorer la qualité de ses produits vernis.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marché visé : Europe.

Personne ressource : Normand Sioui

Adresse : 595, Chef Max Gros-Louis, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 847-3630 Télécopieur : (418) 847-0356





GÉNIE INDUSTRIEL



Amptech 1992 (division de 999851 Ontario Incorporated)

Produits/Services : moteurs électriques.

La société **Amptech 1992**, fondée en 1992, fabrique des moteurs électriques, notamment au moyen des techniques d'ingénierie assistée par ordinateur. Les moteurs sont exportés dans toute l'Amérique du Nord.

Marchés d'exportation et marchés visés : États-Unis, Mexique.

Personne ressource : John Szuros sr, président

Adresse : 885, Central Parkway West, Mississauga (Ontario) L5C 2V9

Téléphone : (905) 270-5668 Télécopieur : (905) 270-5383



Artistic Steel

Produits/Services : meubles, rampes, supports, meubles de jardin, fontaines et autres éléments d'acier ornemental, faits sur mesure.

La société **Artistic Steel** a été fondée par son président Andrew Hawirko en 1990. Cette société d'Edmonton est une division de Great Barriers Inc. Sa réussite est fondée sur une philosophie qui privilégie l'excellence dans la qualité, la conception et l'exécution des produits offerts. Artistic Steel compte de nombreuses réalisations spéciales à son actif, dont le Hard Rock Café à Edmonton, Red Lobster, le restaurant Smitty's, Roxbury et Celanese Canada. On peut se procurer un catalogue en couleur sur demande.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : États-Unis, pays du Pacifique.

Personne ressource : Andrew Hawirko

Adresse : 14705, 122^e avenue, Edmonton (Alberta) T5L 2W4

Téléphone : (403) 453-1315 Télécopieur : (403) 453-1326

Batchewana Band Industries Ltd./ Advanced Thermodynamics Corporation

Produits/Services : appareils de chauffage au mazout à liquide de refroidissement, groupes auxiliaires, systèmes de climatisation pour l'industrie du transport.

La société **Batchewana Band Industries Ltd. (BBI)/Advanced Thermodynamics Corporation (ATC)** est une coentreprise qui se spécialise dans la fabrication d'appareils de chauffage au mazout à liquide de refroidissement, de groupes auxiliaires et de systèmes de climatisation pour l'industrie du transport.

ATC avait à l'origine son siège à London, en Ontario, mais a déménagé par la suite dans la réserve de la Première nation Batchewana, près de Sault-Ste-Marie, en Ontario. La décision s'est révélée avantageuse pour ATC et pour la collectivité de Batchewana, qui offrait une main-d'œuvre de choix. La réputation de qualité que s'est taillée l'entreprise comme fournisseur des Forces armées canadiennes lui a valu des contrats avec de grandes sociétés de transport du Japon et des États-Unis ainsi qu'avec le Pentagone. Les exportations représentent plus de 50 p. 100 des ventes mensuelles de la société.

Marché d'exportation et marché visé : États-Unis.

BBI – Personne ressource : Harry Jones, président
BBI – Adresse : 236, rue Frontenac,
Sault-Ste-Marie (Ontario) P6A 5K9
Téléphone : (705) 759-0914 Télécopieur : (705) 759-9171

ATC – Personnes ressources : Chris Gotmalm, copropriétaire et président; Al Smith, directeur général
ATC – Adresse : 103, rue Metig, BP 1, rue Gran,
Sault-Ste-Marie (Ontario) P6A 5K9
Téléphone : (705) 942-3300
Télécopieur : (705) 942-3055



Pro-Tek Coatings Ltd.

Produits/Services : revêtements (nylon, téflon, etc.) de pièces métalliques à l'intention de clients industriels.

La société **Pro-Tek Coatings Ltd.** détient une licence Dupont d'application industrielle de téflon et assure le revêtement sur mesure de pièces métalliques. Le propriétaire, Larry Desjarlais, rencontre chacun des clients afin de déterminer la nature exacte des besoins et d'expliquer la qualité supérieure de ses produits et de ses applications personnalisées.

Marché d'exportation et marché visé : États-Unis.

Personne ressource : Larry Desjarlais, propriétaire

Adresse : 121, rue De Baets, Winnipeg (Manitoba) R2J 3R9

Téléphone : (204) 654-2986 Télécopieur : (204) 654-2986



Sunrise Manufacturing

Produits/Services : établis modulaires à haut rendement, étagères à tiroirs, vestiaires, éléments de rayonnage, boîtes et bacs de rangement, produits métalliques.

La société **Sunrise Manufacturing** a son siège dans le sud de l'Ontario, entre Toronto et London, dans la réserve indienne des Six-Nations. L'entreprise est spécialisée dans la fabrication de produits métalliques. Elle possède un immeuble de 1 486 mètres carrés, un atelier de pressage complet avec matériel commandé par ordinateur, des cisailles, des presses à perforation, des machines à emboutir, du matériel de soudage spécial et un vaste choix de couleurs de peinture. Les produits de la société Sunrise sont couramment utilisés dans les usines, dans les magasins de détail et dans les entrepôts, dans les garages, les ateliers, les centres de loisirs et les écoles.

Marché d'exportation et marché visé : États-Unis.

Personne ressource : Donna Dunham, propriétaire

Adresse : chemin Chiefswood, RR 6, Hagersville (Ontario) N0A 1H0

Téléphone : (519) 445-0825 Télécopieur : (519) 445-0570



SERVICES
PROFESSIONNELS
et TECHNIQUES





Abenaki Associates

Produits/Services : formation professionnelle, création de logiciels.

Fondée en 1981 sous le régime fédéral, la société **Abenaki Associates** a son siège dans la région d'Ottawa. Cette entreprise autochtone fournit des services de formation professionnelle et d'informatique à des collectivités et à des organismes en vue de favoriser l'autonomie, l'efficacité de la gestion et le développement des ressources. À titre d'entreprise autochtone, la société offre des services de haut niveau soutenus par l'expérience pratique des propriétaires et des animateurs au service de clients autochtones. Abenaki Associates a fourni des services de formation en informatique et en gestion à plus de 7 500 clients provenant de plus de 400 collectivités, organisations et entreprises autochtones. Sa compétence dans le domaine de la formation est reconnue par les clients des Premières nations, ainsi que par les gouvernements fédéral et provincial. En outre, la société a obtenu un Prix d'excellence en habitation de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour la création d'un programme informatisé de gestion des logements abenakis. Ce logiciel aide les Sociétés de logement à tenir la liste de leurs locataires, à administrer leur portefeuille de logements et d'appareils, à comptabiliser les coûts de réparation et d'entretien et à gérer les budgets.

Marché d'exportation et marché visé : Amérique du Nord.

Personne ressource : Percy Barnaby, président

Adresse : 1803, boul. St-Joseph, pièce 107, Orléans (Ontario) K1C 6E7

Téléphone : (613) 837-0926 Télécopieur : (613) 837-7548

Courrier électronique : percy@abenaki.com

Site Web : <http://www.abenaki.com>



Alberta Custom Embroidery Digitizing Services Ltd.

Produits/Services : broderie informatisée.

La société **Alberta Custom Embroidery Digitizing Services Ltd.** est à la fine pointe du progrès et commercialise des technologies informatiques spécialisées de broderie sur tissu. Ces technologies permettent de reproduire des logos ou des photos, puis de les transformer en broderie de surface ou appliquée, pour des articles comme des chapeaux, des vestes, des t-shirts, des sweatshirts, etc. La société fabrique également du matériel publicitaire et promotionnel en tissu ou par sérigraphie. Elle exporte sa technologie aux États-Unis et au Mexique.

Marchés d'exportation : États-Unis, Mexique.

Marchés visés : Pays-Bas, Portugal.

Personne ressource : Howard Morris, directeur général

Adresse : 17, rue Alpine, Airdrie (Alberta) T4B 1L2

Téléphone : (403) 948-4702 Télécopieur : (403) 948-2146





Apikan Indigenous Network

Produits/Services : méthodes autochtones de regroupement de l'opinion; relations avec les Autochtones; résolution des conflits environnementaux; mise en évidence des questions environnementales et planification; développement durable et coentreprises.

La société canadienne **Apikan Indigenous Network** est spécialisée dans les questions des terres autochtones et de biodiversité, dans les initiatives de commerce international et de développement, ainsi que dans les relations entre les Autochtones et les entreprises. La société travaille en étroite collaboration avec des organismes autochtones comme le Conseil mondial des peuples indigènes et des agences multilatérales telles que le Programme des Nations Unies pour le développement. Elle a mis au point des mécanismes et des méthodes financières pour stimuler le développement économique des Autochtones et faciliter leur participation à l'économie locale, régionale et internationale. La société Apikan a favorisé la formation de nombreux partenariats entre des entreprises autochtones et la création de coentreprises entre des entreprises autochtones et d'autres entreprises du secteur privé. La société compte sur une équipe de spécialistes hautement qualifiés possédant de nombreuses relations au sein des communautés autochtones du Canada et d'autres pays, des organismes non gouvernementaux et du secteur privé.

Marché d'exportation : Amérique latine.

Marchés visés : Amérique latine, Antilles, Asie, Afrique.

Personne ressource : Simon Brascoupé

Adresse : 154, avenue Aylmer, Ottawa (Ontario) K1S 2Y4

Téléphone : (613) 730-7059 Télécopieur : (613) 730-5621

Courrier électronique : apikan@magi.com

Page d'accueil : infoweb.magi.com/~apikan

Austin Bulnez Group

Produits/Services : communications et technologie de l'information; services de promotion du commerce.

La société **Austin Bulnez Group** est une entreprise de publicité et de marketing multiservices qui se spécialise dans la fabrication de matériel de promotion et de création. La société offre une vaste gamme de services, dont les suivants : photographie, illustration (à la main ou informatisée), mise en page, conception de trousseaux, révision de textes, plans et services d'achats médias, systèmes de visualisation et production multimédias.

Marchés d'exportation : Royaume-Uni, Pologne, Chine.

Marchés visés : Japon, Corée, États-Unis, Mexique.

Personnes ressources : David Austin, Mary Bulnez

Adresse : 309, rue Frederic, Kitchener (Ontario) N2H 2N6

Téléphone : (519) 741-0315 Télécopieur : (519) 741-9524

JD Video Recording Services

Produits/Services : production vidéo, animation d'images.

La société **JD Video Recording Services** est une entreprise de montage qui offre toute une gamme de services aux producteurs indépendants, aux entreprises et à d'autres clients de l'industrie – entre autres la conception, la rédaction de textes, les prises de vue, le montage, la production, l'infographie et l'animation dans tous les formats vidéos. Elle cherche à exporter divers services, dont l'animation d'images et l'infographie, la formation et l'élaboration de programmes et les services de production.

Marché d'exportation et marché visé : États-Unis.

Personne ressource : John Zupan

Adresse : 1224, chemin Amber, Thunder Bay (Ontario) P7B 6M5

Téléphone : (807) 345-2585 Télécopieur : (807) 345-1246



Keyah Productions Inc.

Produits/Services : services de production audio et vidéo.

La société **Keyah Productions Inc.** est une entreprise autochtone qui offre des services de production audio et vidéo. Elle s'intéresse particulièrement aux Premières nations, à l'environnement et aux questions du Nord. L'entreprise a obtenu de nombreux prix nationaux pour son excellence dans le domaine des communications. Elle offre aussi des services de distribution d'émissions autochtones, de vente de bandes vidéo, de vidéoconférences par satellite et de formation.

Marchés d'exportation : Allemagne, Japon, États-Unis, France.

Marchés visés : Amérique du Sud, Asie, Europe, Australie.

Personne ressource : Frank Fry, directeur

Adresse : 4228-A, 4^e avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1K1

Téléphone : (403) 668-2420 Télécopieur : (403) 668-6612

Courrier électronique : nnby@yknet.yk.ca





K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits

Produits/Services : publications, vidéos, cassettes et CD dans le domaine de l'éducation et de la culture autochtones.

La société **K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits** produit et commercialise des trousse d'apprentissage linguistique permettant de s'initier aux langues autochtones. Chaque trousse contient du matériel didactique comme des affiches, des cartes d'images, des scénarios et une audiocassette. Les trousse peuvent être adaptées à tout dialecte. La société aide également à commercialiser des livres et des bandes d'apprentissage linguistique, des livres pour enfants, des traductions de textes autochtones, des ateliers linguistiques et diverses autres ressources liées aux langues autochtones. On peut obtenir la liste des produits pédagogiques en en faisant la demande par écrit ou par téléphone à la société.

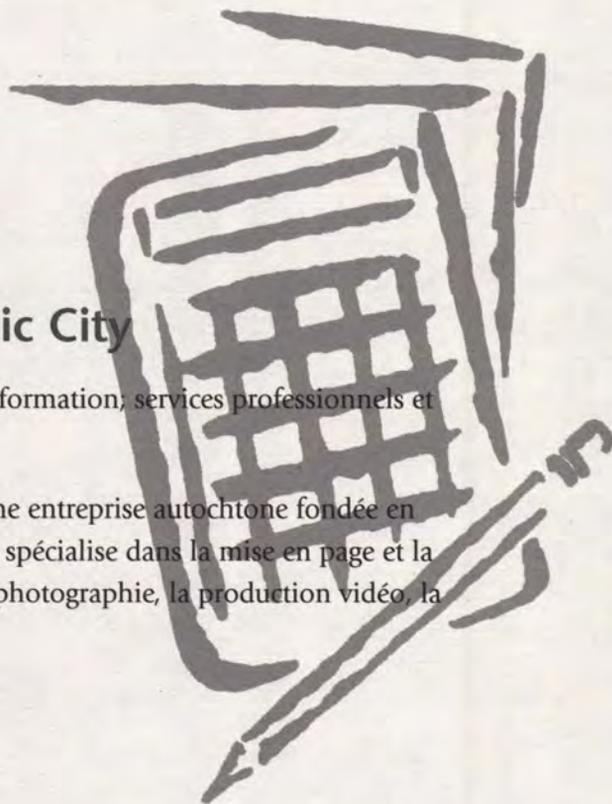
Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : Australie, Europe.

Personne ressource : Mary Richard

Adresse : 71, chemin Canberra, Winnipeg (Manitoba) R2J 1W3

Téléphone : (204) 943-3707



Public Cité Communications/Public City

Produits/Services : communications et technologie de l'information; services professionnels et techniques; promotion du commerce.

La société **Public Cité Communications/Public City** est une entreprise autochtone fondée en 1986 qui a son siège à Wendake, au Québec. L'entreprise se spécialise dans la mise en page et la présentation de documents, le graphisme, la traduction, la photographie, la production vidéo, la publicité et la promotion commerciales.

Marché d'exportation : Mexique.

Marchés visés : États-Unis, Groenland, Costa Rica, Brésil, Afrique.

Personne ressource : Luc Vincent Savard, publicitaire

Adresse : 650, Chef Pierre Atironta, Wendake (Québec) G0A 4V0

Téléphone : (418) 847-3626 Télécopieur : (418) 847-1371



Sheesheeb First Nation Consulting

Produits/Services : services de consultation et de formation.

La société **Sheesheeb First Nation Consulting** offre des services professionnels de consultation dans les domaines suivants : planification d'entreprise, restructuration d'entreprise, amélioration de la productivité, perfectionnement des ressources humaines, gestion des crises et service de tenue de livres à l'intention des entreprises.

Marché d'exportation et marché visé : États-Unis.

Personne ressource : Winston Seguin

Adresse : RR 4, chemin City, emplacement n° 7A-23, Thunder Bay (Ontario) P7C 4Z2

Téléphone : (807) 622-1679 Télécopieur : (807) 625-9426



Unaaq Fisheries Inc.

Produits/Services : exportation de crevettes de l'Arctique et de turbots; service de consultation; développement autochtone.

La société **Unaaq Fisheries Inc.**, fondée en 1987, avait au départ le mandat de gérer les permis de pêche à la crevette et au poisson de fond dans l'est de l'Arctique. Elle a depuis pris de l'expansion et offre aujourd'hui des services de politique et de planification en matière de pêche, de gestion des pêches et de consultation. La société appartient aux Inuit du nord du Québec et de l'île de Baffin par l'intermédiaire de leurs sociétés de développement respectives, soit la Makivik Corporation et la Qikiqtaaluk Corporation. La société forme et coordonne des équipes chargées d'administrer les permis détenus par la Makivik Corporation (par l'intermédiaire de Seaku) et par la Qikiqtaaluk Corporation. La société Unaaq a entrepris une série de projets dans diverses régions du monde dans le but de transférer des technologies à des collectivités en développement, prenant sa propre expérience de l'industrie de la pêche commerciale comme modèle. Unaaq a participé à la création d'une entreprise de pêche coopérative aux Açores. Elle a travaillé à un projet de surveillance, de planification et d'exploitation des pêches au Sierra Leone et a réalisé une étude de faisabilité de la culture de la crevette à Sri Lanka.



Marchés d'exportation : Japon, Danemark, Suède, Belize, Pacifique-Sud.

Marchés visés : Afrique, Pacifique-Sud, Afrique centrale et Afrique du Sud.

Personne ressource : Greg Rogers

Adresse : 431, rue Gilmour, Ottawa (Ontario) K2P 0R5

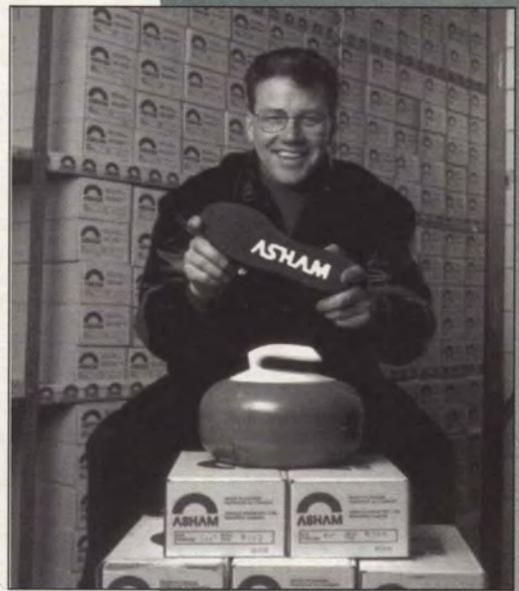
Téléphone : (613) 234-4550 Télécopieur : (613) 234-4317

Courrier électronique : unaaq@magi.com





ARTICLES *de* LOISIRS *et de* SPORTS





OUTILS DE JARDINAGE

Rite-Way Industries Ltd.

Produits/Services : outils de jardinage.

La société **Rite-Way Industries Ltd.** fabrique et distribue la marque « Rite-Way » d'outils d'entretien des pelouses, de jardinage, d'exploitation agricole et d'enlèvement de la neige. Les produits incluent des pelles, des râteaux et des bêches. On peut obtenir des fiches techniques et des catalogues sur demande.

Marché d'exportation : nord des États-Unis.

Marchés visés : sud des États-Unis, Australie, Europe.

Personne ressource : Randy Thomas, président

Adresse : 131, chemin Cordite, Winnipeg (Manitoba) R3W 1S1

Téléphone : (204) 222-4245 Télécopieur : (204) 224-9126



ARTICLES DE SPORT, JEUX ET MATÉRIEL

Asham Curling Supplies

Produits/Services : chaussures, accessoires de curling.

La société **Asham Curling Supplies** fabrique depuis 17 ans divers articles de curling. Elle fabrique et vend sa propre marque de chaussures de curling et elle exporte divers accessoires de curling, dont des balais, des curseurs, des gants, des mitaines et des pinces. Le propriétaire, Arnold Asham, a inventé et fait breveter bon nombre de ces produits.

Marchés d'exportation : Norvège, Suède, Suisse, Allemagne, Danemark, Japon, Fédération de Russie, États-Unis, Finlande, Royaume-Uni.
Marchés visés : Fédération de Russie, États-Unis.

Personne ressource : Arnold Asham, président

Adresse : 700, rue McPhillips, Winnipeg (Manitoba) R2X 2H5
Téléphone : (204) 589-6321 Télécopieur : (204) 947-3290



Raquettes G & V Enr.

Produits/Services : raquettes en bois et en aluminium.

L'entreprise **Raquettes G & V Enr.**, qui appartient entièrement à des Autochtones, fabrique de raquettes de qualité supérieure. La compagnie huronne-wendate exerce ses activités depuis plus de 12 ans et a récemment modernisé ses installations de manière à fabriquer une nouvelle gamme de raquettes robustes et légères en aluminium. Les raquettes sont vendues depuis 10 ans à des boutiques de produits haut de gamme de chasse et de pêche et à des sociétés américaines de vente par catalogue.

Marchés d'exportation et marchés visés : États-Unis, Europe, Asie.

Personne ressource : Lucien Gros-Louis

Adresse : 565, chemin Max, Wendake (Québec) G0A 4V0
Téléphone : (418) 842-2003 Télécopieur : (418) 842-2003

Shuttle Craft International Inc.

Produits/Services : motomarines et embarcations non pontées combinées.

La société **Shuttle Craft International Inc.** offre la possibilité aux propriétaires d'une motomarine de se doter également d'une embarcation non pontée sans avoir à renoncer aux avantages de l'un ou de l'autre. Le « Shuttle Craft » est un canot-jet pleine dimension propulsé et dirigé par tout véhicule marin à siège. L'embarcation a une vitesse maximale de 56 km/h (selon le véhicule utilisé). Elle comprend une coque stable et de spacieux compartiments de rangement. La société, qui était encore une petite entreprise de fabrication de 40 embarcations par mois il y a quelques années, a pris rapidement de l'expansion pour devenir une usine de production de 3 300 mètres carrés fabriquant 11 embarcations par jour. Le nombre de ses distributeurs a grimpé de 30 à 200 en moins d'un an à l'échelle mondiale.

Marchés d'exportation et marchés visés : le monde entier.

Personne ressource : Wayne Washington, directeur des ventes et du marketing

Adresse : 2201, avenue Speers, Saskatoon (Saskatchewan) S7L 5X6

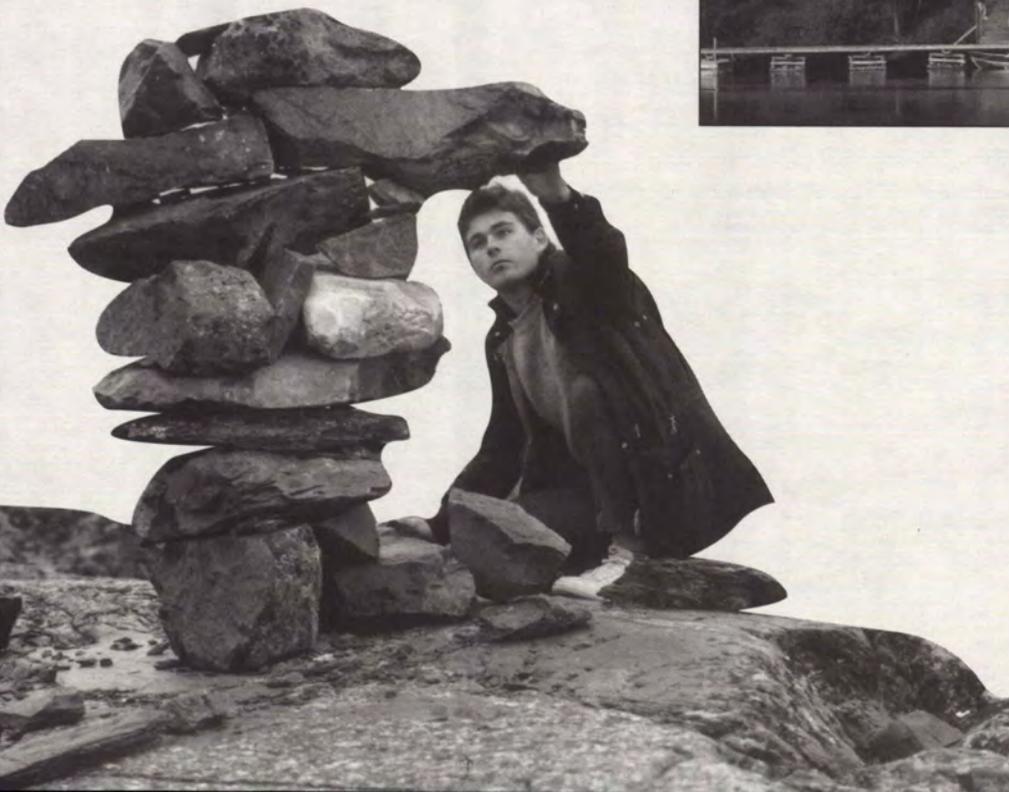
Téléphone : sans frais 1-800-892-5715; de l'extérieur de l'Amérique du Nord : (306) 244-5240

Télécopieur : (306) 664-0661





TOURISME



Anishinabe Village Inc.

Produits/Services : écotourisme; programmes, art et artisanat autochtones.

La société **Anishinabe Village Inc.** a son siège dans le parc national du Mont-Riding, au Manitoba. Dans les installations du village, qui appartiennent à sept Premières nations des environs, les visiteurs peuvent participer à un vaste choix d'activités écologiques et traditionnelles des Autochtones, entre autres, des promenades, des randonnées de montagne et des circuits d'observation de la faune. Les activités de plein air offertes et les endroits à visiter à partir de cette station sont extrêmement variés. On peut enrichir ses connaissances auprès des Anishinabe, profiter de leur hospitalité et apprendre comment les enseignements traditionnels continuent de marquer le mode de vie de la population d'aujourd'hui. Le village Anishinabe invite également les touristes à visiter la tonnelle pow-wow pour participer à des activités de musique, de danse et d'histoire traditionnelle.



Le village comprend 40 tipis confortables à louer. Chaque tipi peut loger de quatre à six personnes. En plus des activités culturelles et écologiques de la journée, le village offre des concerts de musique et des spectacles de danse ou autre divertissement anishinabe en soirée.

Au village, la société Four Winds Trading Co., qui possède un magasin de détail, vend une vaste gamme de produits d'art et d'artisanat autochtones réalisés par des artistes et des artisans locaux et régionaux. Afin de faire l'expérience de la vie traditionnelle des Anishinabe, renseignez-vous auprès de cette station touristique unique en son genre connaître les prix individuels et les prix de groupe et réserver votre place pour les visites et activités.

Marché d'exportation : Allemagne.

Marchés visés : Allemagne, Italie, France, autres pays d'Europe.

Personne ressource : Anishinabe Village – Alvin Huntinghawk, directeur du camp

Adresse : BP 644, Erickson (Manitoba) R0J 0P0

Téléphone : (204) 636-2571; (204) 848-2815 (camp) Télécopieur : (204) 636-2766

Personne ressource : West Region Economic Development Corp. – Richard Gaywish, directeur général

Adresse : 36, chemin Roslyn, 2^e étage, Winnipeg (Manitoba) R3L 0G6

Téléphone : (204) 925-2030 Télécopieur : (204) 925-2027

Cal's Hunting and Fishing

Produits/Services : chasse au gros gibier et pêche, randonnée, photographie, ornithologie, canoë, camping sauvage.

L'entreprise **Cal's Hunting and Fishing** a ses bureaux à St. George, Terre-Neuve. Depuis 1988, elle offre à ses clients une expérience unique d'activités de plein air. Elle dirige des expéditions de chasse au gros gibier, dont l'orignal, le caribou et l'ours, qui sont les espèces les plus recherchées. L'amateur de pêche a le choix entre la pêche en eau douce ou en mer et entre le saumon de l'Atlantique et la truite de lac ou de ruisseau. Ceux qui préfèrent la beauté contemplative et plastique de la nature peuvent profiter d'activités de randonnée, de photographie, de canoë, d'ornithologie et de camping sauvage. Appelez ou écrivez pour obtenir plus de détails sur le logement et les autres services.

Marchés d'exportation et marchés visés : États-Unis, Allemagne.

Personne ressource : Calvin White

Adresse : BP 23, emplacement n° 6, St. George (Terre-Neuve) A0N 1Z0

Téléphone : (709) 647-3378 Télécopieur : (709) 647-3791



Catchem Inn Minaki – Anderson's Guide Service

Produits/Services : services de chasse et de guide, logement et repas, forfaits chasse et pêche.

L'entreprise **Catchem Inn Minaki – Anderson's Guide Service** offre depuis 25 ans des services de guide aux visiteurs. Ses forfaits chasse (ours noir, cerf, canard, loup et renard) et ses forfaits pêche (doré, grand brochet et maskinongé) sont adaptés aux intérêts et aux budgets des personnes et des groupes. Les forfaits sont habituellement d'une durée de six jours et six nuits. Ils incluent le logement, les repas (pension complète uniquement), les services de guides et la préparation des trophées sur place. Pour plus de commodité, les personnes voyageant par avion peuvent demander qu'on vienne les accueillir aux aéroports de Winnipeg ou de Kenora moyennant un léger supplément. L'entreprise organise également des expéditions de chasse à l'ours et offre des services de transport terrestre et aérien vers des lieux de chasse et de pêche isolés. On peut se procurer sur place des vêtements et des accessoires appropriés.



L'entreprise Catchem Inn Minaki-Anderson's Guide Service est située sur un beau lac du nord de l'Ontario. De la rive, les invités peuvent admirer les aurores boréales et les magnifiques levers et couchers du soleil. Si vous êtes intéressé par la « grande aventure », appelez pour réserver un des nombreux forfaits ou pour discuter de possibilités de vacances adaptées à vos besoins particuliers. Pour plus de détails, demandez la brochure complète sur les services et sur les forfaits chasse et pêche.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : États-Unis, Corée, Chine, Allemagne, Suisse.

Personnes ressources : Jim et Sharon Anderson, propriétaires

Adresse : BP 46, Minaki (Ontario) P0X 1J0

Téléphone : (807) 224-6421 Télécopieur : (807) 224-2105

Creeway Wilderness Experiences

Produits/Services : tourisme, visites historiques et culturelles.

La société **Creeway Wilderness Experiences** offre à ses invités diverses activités écotouristiques. Depuis 1990, les visiteurs peuvent pratiquer l'ornithologie, s'initier à l'histoire naturelle de la région de la baie James et prendre contact avec la culture autochtone communautaire. Les activités comprennent des visites guidées de la région de la rivière Moose et de la baie James. La société a ses locaux dans la ville historique de Moose Factory, en Ontario. Il s'agit d'une petite entreprise de tourisme dont le mandat est de partager et de promouvoir un patrimoine culturel autochtone unique de même que de nombreuses expériences de la nature sauvage que cette collectivité nordique peut offrir.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : États-Unis, Europe.

Personne ressource : John Turner

Adresse : BP 347, Moose Factory (Ontario) P0L 1W0

Téléphone : (705) 658-4390 Télécopieur : (705) 658-4390



Double Mer Fishing Camps Ltd.

Produits/Services : forfaits chasse et pêche, écotourisme.

Fondée en 1981, la société **Double Mer Fishing Camps Ltd.** exerce ses activités à Happy Valley – Goose Bay (Terre-Neuve). Cette station touristique offre des forfaits complets chasse et pêche. Le chasseur a la possibilité de participer à une expédition de chasse à l'orignal et à l'ours noir. Pour le pêcheur, la prise du jour pourrait être une truite de ruisseau, un omble chevalier ou un saumon de l'Atlantique. Les forfaits chasse et pêche incluent le transport par avion, les repas, les services de guides et l'hébergement pour six personnes. L'équipement personnel et les frais de permis ne sont pas inclus.

Marché d'exportation et marché visé : États-Unis.

Personne ressource : Howard Michelin, président

Adresse : BP 77, Happy Valley – Goose Bay (Terre-Neuve) A0P 1E0

Téléphone : (709) 896-2635



English River Fishing Adventures Inc.

Produits/Services : forfaits de pêche personnalisés.

Les stations Ball Lake Lodge et Grassy Lodge sont à la base des activités en milieu sauvage de la société **English River Fishing Adventures Inc.** Les deux stations ont accueilli des générations d'adeptes de la nature et sont reconnues pour l'excellence de leurs services. Les installations touristiques appartiennent à la collectivité autochtone de Grassy Narrows et favorisent l'emploi et le développement économique de la collectivité.

Faites une expérience de pêche inoubliable sur la rivière English, bordée de centaines de kilomètres d'étendues sauvages inhabitées. La région est l'un des derniers environnements naturels qui restent en Amérique du Nord et la rivière est reconnue pour la diversité de ses habitats, où vivent de gros et nombreux dorés, le brochet du Nord, l'achigan à petite bouche, la truite et le maskinongé géant. Les forfaits vacances sont variés et répondent à la plupart des besoins des visiteurs. Ils incluent l'hébergement, les repas, les services de guides, le transport sur place et à l'extérieur, de même que d'autres services qui rendront votre séjour relaxant et mémorable. Communiquez avec la société English River Fishing Adventures pour obtenir plus de détails sur la manière de vivre une aventure inoubliable dans un environnement vierge.

Marché d'exportation et marché visé : États-Unis.

Personne ressource : Terry Fobister, président

Adresse : BP 101, Grassy Narrows (Ontario) P0X 1B0

Téléphone : (807) 925-2227; sans frais : 1-800-663-2822 Télécopieur : (807) 925-2886



Enodah Wilderness Travel Ltd.

Produits/Services : forfaits vacances, écotourisme, chasse et pêche.

La société **Enodah Wilderness Travel Ltd.** est une pourvoirie de Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest. Cette station de vacances se spécialise dans la pêche aux poissons-trophées et dans les activités d'hiver sur le Grand lac des Esclaves. La société offre une grande variété de forfaits vacances, dont des expéditions de pêche, de motoneige et en traîneaux tirés par des chiens, des promenades écotouristiques, des visites d'observation de l'aurore boréale et la chasse au loup.

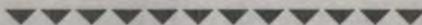
Marchés d'exportation : États-Unis (Midwest), Japon.

Marchés visés : États-Unis, Allemagne, France, Italie, Royaume-Uni et Scandinavie.

Personne ressource : Ragnar Westrom, président

Adresse : BP 2382, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2P8

Téléphone : (403) 873-4334 Télécopieur : (403) 873-4334



First Nations Travel Inc./ First Nations Hospitality Tours

Produits/Services : grossiste d'écotourisme, de visites historiques et culturelles, de pêche et de chasse.

La société **First Nations Travel Inc./First Nations Hospitality Tours** est la première entreprise autochtone à exploiter les forfaits touristiques au Canada. Elle offre l'expérience de la culture autochtone aux touristes canadiens et étrangers. Elle a soigneusement choisi des cultures représentatives dans toutes les régions du Canada et propose actuellement quatre forfaits différents d'hiver et d'été.



1) Le forfait **Inuit Adventures** est une visite de cinq à six jours dans les régions autochtones du nord du Québec.

2) Le forfait **Northern Ontario Native Tours** est un voyage à Thunder Bay, au Vieux Fort William, à la rivière Kaministique, à Fort Severn et dans les réserves de Webequie.

3) Le forfait **Metis and Native Tours** est un circuit de six jours en Saskatchewan. Le circuit a pour thème l'histoire culturelle des Métis et des Autochtones.

4) Les forfaits **Western Adventure and Aboriginal Tours** offrent deux circuits : un circuit de 15 jours dans l'île de Vancouver et une visite chez les Autochtones; un circuit de huit jours dans les îles de la Reine-Charlotte.

Marchés d'exportation : Europe, Japon.

Marchés visés : Allemagne, Scandinavie.

Personne ressource : Robert Obomsawin, président

Adresse : 222, rue Rideau, Ottawa (Ontario) K1N 5Y1

Téléphone : (613) 562-3970 Télécopieur : (613) 562-3974



Goodwin Holdings Ltd.

Produits/Services : circuits culturels et touristiques, randonnées, écotourisme.

La société **Goodwin Holdings Ltd.** invite les visiteurs à faire l'expérience directe de la grande nature de Nain, au Labrador. Ils peuvent voyager en motoneige ou en bateau pour parcourir les monts Torngat. Ils peuvent aussi explorer des régions d'un grand intérêt culturel et d'importance historique comme les établissements européens (Moravian) et ceux des Inuit, les premiers habitants de cette région. Les randonneurs et les alpinistes en quête d'une véritable aventure dans la nature sauvage peuvent s'attaquer au difficile mont Katakars.

Marchés d'exportation : États-Unis, Autriche, Royaume-Uni, Allemagne.
Marchés visés : France, Suisse.

Personne ressource : Tom Goodwin, président

Adresse : BP 10, Nain, Labrador (Terre-Neuve) A0P 1L0
Téléphone : (709) 922-2910 Télécopieur : (709) 922-2815



Labrador Hunting Safari

Produits/Services : chasse et pêche, guides et camps, services spéciaux.

La société **Labrador Hunting Safari**, qui exerce ses activités à Goose Bay, Terre-Neuve, vient de terminer sa troisième année comme entreprise de pourvoirie. Elle organise une chasse au caribou dans l'ouest du Labrador à l'intention des non-résidents. Elle organise aussi des expéditions de chasse à l'ours de même qu'à d'autres petits gibiers, selon la saison, et des voyages de pêche.

L'entreprise exploite un campement qui peut accueillir jusqu'à 16 invités et offre également d'autres tentes. Tous les repas sont inclus et sont confectionnés par un cuisinier engagé à plein temps. Dans les expéditions de chasse, il y a un guide pour deux chasseurs. La société Labrador Hunting Safari, en plus d'offrir le logement et le transport, prend les dispositions pour traiter la viande avant le départ des invités.

Marché d'exportation et marché visé : États-Unis.

Personne ressource : Stella Saunders, propriétaire-administratrice

Adresse : BP 256, succursale C, Goose Bay (Terre-Neuve) A0P 1C0
Téléphone : (709) 896-2451 Télécopieur : (709) 896-8511

Musée amérindien de Mashteuiatsh et Société d'histoire de Pointe-Bleue

Produits/Services : circuits de tourisme culturel, patrimonial et muséologique.

Le **Musée amérindien de Mashteuiatsh et Société d'histoire de Pointe-Bleue** est le centre culturel et touristique des Premières nations de la région du Saguenay-Lac St-Jean. Il présente aux visiteurs des expositions permanentes et temporaires sur l'histoire et la culture des premiers résidents de la région. Des agents d'interprétation et des historiens vous accompagnent dans la visite des expositions et répondent à vos questions sur l'histoire sociale et culturelle de cette collectivité exceptionnelle. Des films, des diaporamas et des exposés font également partie du programme de tous les jours.

Marchés d'exportation et marchés visés : Amérique du Nord, Europe.

Personne ressource : Florent Bégin, directeur général

Adresse : 1787, rue Amishk, Mashteuiatsh (Québec) G0W 2H0

Téléphone : (418) 275-4842 Télécopieur : (418) 275-7494



Native Heritage Centre

Produits/Services : art autochtone de la côte Nord-Ouest; programmes d'interprétation et spectacles.

Le **Native Heritage Centre** a été fondé en 1987 par les Conseil tribal des Cowichans. Attraction touristique d'importance, il présente les Premières nations du Canada et permet à la Première nation Cowichan de faire connaître sa culture par des programmes d'interprétation et de divertissement ainsi que par des objets d'art et d'artisanat. Situé à proximité de la Transcanadienne et de la rivière Cowichan, il comprend un restaurant, une boutique de souvenirs et de cadeaux, un centre d'interprétation, un atelier de sculpture et la Galerie d'art et d'artisanat Khowutzun.

Cette galerie offre des paniers, des tambours, des bijoux, des tricots, des estampes originales et à tirage limité, des sculptures en pierre de savon, des poupées, des couvertures à boutons, des livres et une variété de sculptures sur bois réalisées par les Salish, les Nuw Cha Nulth (côte Ouest) et les Kwagwulth. Elle a une excellente réputation auprès des collectionneurs.

Marché d'exportation : Amérique du Nord.

Marché visé : Allemagne.

Personne ressource : Gary Smith

Adresse : Khowutzun Development Corporation, Cowichan Tribes, BP 20038, 200, chemin Cowichan, Duncan Mall, Duncan (Colombie-Britannique) V9L 4T8

Téléphone : (604) 746-8119 Télécopieur : (604) 746-4143

Native Renaissance II

Produits/Services : vente au détail et en gros d'objets d'art et d'artisanat autochtones, reproductions à tirage limité.

Située sur le territoire mohawk de Tyendinaga, en Ontario, la société **Native Renaissance II** produit et vend des objets d'art et d'artisanat. On y trouve une grande boutique de cadeaux, une galerie d'art et un restaurant. Les objets d'artisanat sont faits à la main avec du cuir, des plumes et des perles à partir de motifs traditionnels locaux. Les mocassins à semelles souples, qui sont sa spécialité, sont fabriqués en cuir véritable, cousus à la main et ornés de motifs traditionnels brunis. Des reproductions à tirage limité des sculptures sur pierre originales de Thomas B. Maracle sont également réalisées et distribuées par Native Renaissance II. Ces reproductions sont faites de pierres concassées, liées au moyen d'un procédé original, puis polies. Chacune s'accompagne d'une fiche de renseignements et du profil de l'artiste. Native Renaissance II distribue ses produits directement à plus de 2 000 boutiques et en fait la promotion dans les salons du commerce et du cadeau nationaux et internationaux.

Marchés d'exportation : États-Unis, Angleterre, Australie.
Marché visé : Europe.

Personnes ressources : Thomas B. Maracle, propriétaire-dirigeant; Brian Murphy, directeur de la production

Adresse : BP 61, Tyendinaga Mohawk Territory (Ontario) K0K 1X0
Téléphone : (613) 396-3520 Télécopieur : (613) 396-3034



Northern Ontario Native Tourism Association

Produits/Services : forfaits aventures, transport aérien et transport de surface, programmes d'interprétation culturelle.

La **Northern Ontario Native Tourism Association** invite les forfaitistes à créer des forfaits de vacances personnalisés qui répondent aux besoins de leurs groupes de clients. Les forfaits peuvent inclure de nombreuses expériences liées à la culture autochtone, de même que des activités de plein air pour les adeptes de la nature. Les activités peuvent prendre la forme de cours de langue ojibwa, de programmes sur le patrimoine et l'histoire naturelle des Autochtones, de cours de survie, de voyages en hydravion à la baie d'Hudson, d'expéditions de pêche, d'expéditions d'observation de l'ours polaire et du béluga. Le type d'hébergement varie en fonction des besoins du client : on compte des hôtels cinq étoiles dans le nord-ouest de l'Ontario de même que des pavillons éloignés pour les voyageurs hardis.

Marchés d'exportation et marchés visés : Allemagne, France, Japon.

Personne ressource : Bill Rogoza, directeur général

Adresse : Emplacement n° 7, comp. 154, RR 4, chemin Mission, Thunder Bay (Ontario) P7C 4Z2
Téléphone : (807) 623-0497 Télécopieur : (807) 623-0498



Selwyn Lake Lodge Inc.

Produits/Services : pêche, tourisme culturel, voyages d'aventures.

Pour un voyage d'aventure inoubliable en pleine nature, appelez la société **Selwyn Lake Lodge Inc.** Elle vous offre un voyage de pêche aux poissons-trophées incomparable – truite de lac, grand brochet, omble de l'Arctique – dans un lieu isolé sur le 60^e parallèle du Canada. En plus de cette grandiose expérience de pêche, vous pourrez vous joindre à un circuit de découverte de la culture autochtone. Visitez un territoire de piégeage d'Autochtones canadiens, rendez-vous dans la toundra arctique ou réservez votre place pour un safari d'observation de la faune. Le Selwyn Lake Lodge vous offre toutes ces activités palpitantes dans le confort d'une station cinq étoiles. Pêcheurs et passionnés d'aventure sont les bienvenus!

Marché d'exportation : Allemagne.

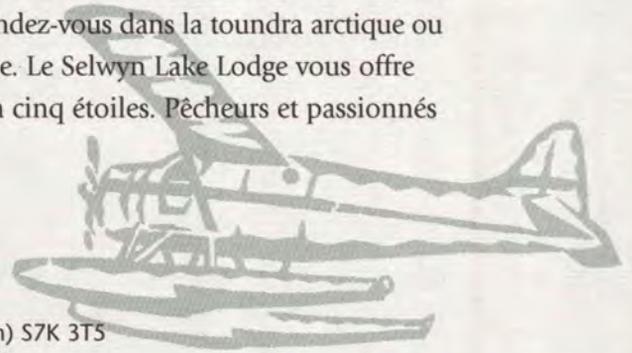
Marchés visés : Japon, Chine, Hong Kong, Royaume-Uni, Europe.

Personnes ressources : Gordon Wallace, Mary Daigneault-Wallace

Adresse : 620, rue Spadina est, pièce 1105, Saskatoon (Saskatchewan) S7K 3T5

Téléphone : (306) 664-3373 Télécopieur : (306) 664-3445

Courrier électronique : selwyn@sasknet.sk.ca



Sila Lodge

Produits/Services : écotourisme.

Situé dans la baie Wager (Territoires du Nord-Ouest), le **Sila Lodge** vous invite à faire l'expérience de la nature sauvage au moyen de visites d'interprétation de la faune et de la nature. La baie Wager se trouve au cœur de la région arctique de Keewatin. Les voyageurs peuvent donc y admirer la beauté naturelle du Nord, avec ses paysages, ses mammifères marins et ses nombreux oiseaux. On dit que la baie Wager est le meilleur endroit du monde pour observer les ours polaires dans leur habitat naturel. Des guides Inuit chevronnés dirigent des visites éducatives dans la région.

La station des naturalistes est confortable. Elle comprend cinq chalets d'invités, chacun avec trois chambres, une salle de bains et une salle de séjour. Le pavillon principal a des douches, un bar-salon, une cuisine et une salle à manger. Les repas faits sur place présentent souvent des délices autochtones du Nord comme l'omble chevalier. Le Sila Lodge est ouvert du début juillet à la mi-août. Des brochures en couleur et des informations détaillées sont disponibles sur demande à notre bureau de Winnipeg, au Manitoba.

Marché d'exportation et marché visé : Europe.

Personne ressource : Lynda Gunter

Adresse : Sila Lodge/Frontiers North Inc., 774, avenue Bronx, Winnipeg (Manitoba) R2K 4E9

Téléphone : (204) 949-2050; sans frais : 1-800-663-9832 Télécopieur : (204) 663-6375

Stanley Island Log Cabins

Produits/Services : écotourisme, vacances évasion.

Le Conseil mohawk d'Akwesasne vous invite à laisser tous les soucis derrière vous pour passer vos vacances dans l'île Stanley. Les pavillons de la société **Stanley Island Log Cabins** sont blottis dans un site enchanteur de la vallée du St-Laurent, avec vue sur les monts Adirondack au sud. Que vous aimiez les longues promenades le long du fleuve ou les baignades de soleil sur une plage reclus, cette destination vous garantit la paix et la tranquillité insulaires. Pour ceux et celles qui veulent explorer les abords de l'île, découvrir les habitats de la faune ou pêcher dans les chenaux, il est possible de louer un bateau. L'île Dickerson est d'un intérêt particulier pour les ornithologues, car il s'agit d'un sanctuaire pour le Grand héron et cinq autres espèces de hérons.

L'île Stanley abrite dix pavillons en rondins, avec étage dominant la voie maritime. Chaque pavillon comprend une cuisine, une salle à manger, une salle de séjour, une chambre à coucher et une salle de bains. Les pavillons, confortables et spacieux, sont meublés en pin, dans un décor moderne agrémenté par un poêle à bois bien agréable. Situés à 20 minutes à l'est de Cornwall, en Ontario, à la frontière des États-Unis, ces pavillons peuvent être loués à la journée, à la semaine ou au mois. Pour plus de détails, appelez la société Stanley Island Log Cabins.

Marché d'exportation : États-Unis.
Marché visé : Europe.

Personne ressource : Wayne Lazore, directeur

Adresse : BP 579, Cornwall (Ontario) K6H 5T3
Téléphone : (613) 575-2250 Télécopieur : (613) 575-2181

Toonoonik Sahoonek Co-Operative

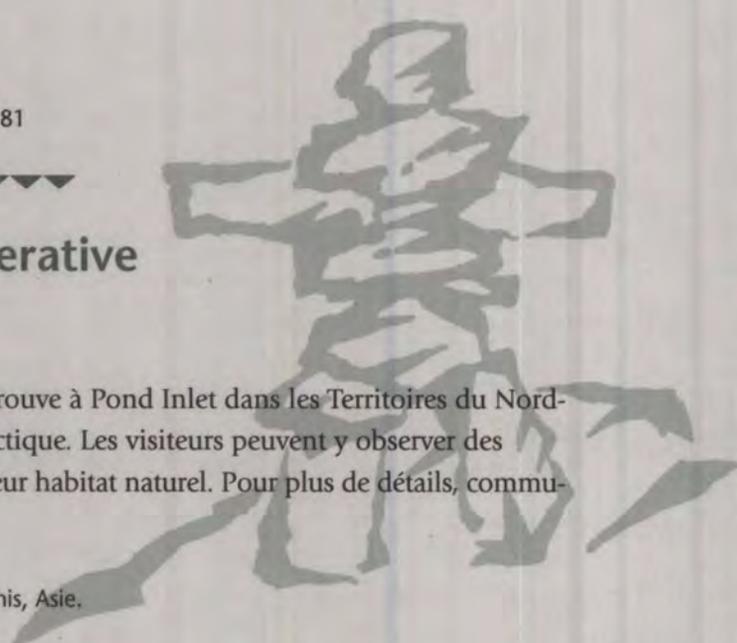
Produits/Services : écotourisme.

La **Toonoonik Sahoonek Co-Operative**, qui se trouve à Pond Inlet dans les Territoires du Nord-Ouest, offre des circuits écotouristiques dans l'Arctique. Les visiteurs peuvent y observer des animaux comme les phoques et les morses dans leur habitat naturel. Pour plus de détails, communiquez avec la coopérative.

Marchés d'exportation et marchés visés : Europe, États-Unis, Asie.

Personne ressource : William Umphrey

Adresse : Poste restante, Pond Inlet (Territoires du Nord-Ouest) X0A 0S0
Téléphone : (819) 899-8912 Télécopieur : (819) 899-8770



True North Safaris Ltd.

Produits/Services : forfaits chasse et pêche, aventures dans la nature sauvage, camping en région éloignée.

La société **True North Safaris Ltd.** offre des expéditions de chasse et de pêche dans le Grand Nord canadien. Elle organise et coordonne tous vos déplacements et se charge de vous fournir tout l'équipement de chasse et de pêche dont vous avez besoin. Chassez le caribou, le loup, le bœuf musqué, l'ours polaire, l'ours noir et le grizzly, ou pêchez la truite de lac, l'omble de l'Arctique et le brochet.

Les installations de True North Safaris sont considérées comme les meilleures des Territoires du Nord-Ouest. La station du lac Mackay offre du confort dans un cadre de nature sauvage, avec des pavillons individuels, l'eau courante et l'électricité, un bar-salon et une cuisine-restaurant. Des congélateurs, un service de blanchisserie, des bateaux à moteur modernes et une piste d'atterrissage font de Mackay Lake Lodge une destination de chasse et de pêche de choix dans les Territoires du Nord-Ouest.

La station Warburton Bay Outpost, située à quelque 72 kilomètres au sud-ouest de la station principale, offre l'électricité et des pavillons isolés permanents, mais sans eau courante. Elle n'est accessible que par bateau et hydravion. Même si True North Safaris y offre des services complets et des guides pour la chasse, les clients sont invités à mettre un peu plus la main à la pâte dans cette station éloignée. En plus du Mackay Lake Lodge et du Warburton Bay Outpost, plusieurs campements de tentes peuvent vous abriter pour la nuit, au besoin, lorsque vous poursuivez le gros gibier. Pour plus de détails sur ces expéditions, communiquez avec True North Safaris Ltd.

Marchés d'exportation : États-Unis, Europe, Australie.

Marché visé : Europe.

Personne ressource : Gary Jaeb, président

Adresse : 3919, School Draw, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2J7

Téléphone : (403) 873-8533 Télécopieur : (403) 920-4834

Ungava Adventures/S. Annanack Enterprises Inc.

Produits/Services : écotourisme, forfaits de chasse et de pêche, forfaits personnalisés dans le Nord.

La société **S. Annanack Enterprises Inc.** exerce ses activités sous la raison sociale d'**Ungava Adventures** et offre les services de pourvoirie les plus évolués du Québec arctique. Elle détient un permis d'exploitation depuis plus de 40 ans. Les territoires de chasse et de pêche d'Ungava Adventures confèrent à la clientèle des droits exclusifs sur les terres autochtones giboyeuses et non encore exploitées commercialement.

Ungava Adventures est dirigée et gérée par un professionnel d'expérience dans le domaine. Au cours des 25 dernières années, le directeur, Sammy Cantafio, a organisé plus de 10 000 aventures de plein air palpitantes. En outre, il est bien connu dans le milieu des pêcheurs et des chasseurs et a obtenu plusieurs prix d'excellence dans sa fonction. Il s'est entouré d'un personnel dévoué et les invités peuvent compter sur une expérience de qualité.

Ungava Adventures exploite sept pourvoiries dans la région de la baie d'Ungava. L'entreprise touristique propose des forfaits chasse et pêche à l'intention de particuliers, de groupes et de sociétés. Venez explorer la région avec Ungava Adventures.

Marché d'exportation : États-Unis.

Marchés visés : Europe, États-Unis.

Personne ressource : Sammy Cantafio

Adresse : 46, rue Ste-Anne, pièce 3A, Pointe-Claire (Québec) H9S 4P8

Téléphone : (514) 694-4424 Télécopieur : (514) 694-4267

Wanuskewin Heritage Park Corp.

Produits/Services : galerie d'art, art et artisanat contemporains et traditionnels.

La **Wanuskewin Heritage Park Corp.** de la Saskatchewan invite les gens à s'initier à l'histoire et à la culture des peuples autochtones des Plaines du Nord. La variété des activités et des sites intérieurs et extérieurs favorise la présentation d'environ 6 000 ans d'histoire des Indiens des Plaines du Nord.

Le parc du patrimoine Wanuskewin compte neuf kilomètres de sentiers pédestres. Sur ces sentiers, les visiteurs peuvent observer des fouilles archéologiques en cours, un cercle d'influence, des traces de tipis, des précipices à bisons, des sites d'habitation et plus encore. Dix-neuf sites préhistoriques ont été découverts dans le parc, de sorte qu'un séjour à Wanuskewin est un vrai voyage dans le temps.

Dans le hall d'exposition principal, plus de 6 000 ans d'histoire prennent vie, histoire avec laquelle on peut physiquement entrer en contact grâce à des expositions interactives et à des montages informatisés. Les théâtres présentent des animations multimédias où les visiteurs peuvent explorer l'archéologie, l'histoire, la beauté naturelle et la spiritualité de Wanuskewin. Une galerie d'art offre des objets d'art contemporain de diverses cultures autochtones du monde. Si vous aimez les spectacles, vous pourrez vous asseoir et vous laisser guider par le talent d'artistes des Premières nations. Il vous sera aussi loisible d'assister à des danses traditionnelles et contemporaines et de visiter des expositions d'art et d'artisanat autochtones. Si vous avez faim, vous pourrez goûter des plats autochtones traditionnels au restaurant, puis ramener des souvenirs de voyage en achetant des marchandises autochtones authentiques à la boutique de cadeaux.

Marché d'exportation et marché visé : Allemagne.

Personne ressource : Lillian Denton, directrice du marketing

Adresse : RR 4, Saskatoon (Saskatchewan) S7K 3J7

Téléphone : (306) 931-6767 Télécopieur : (306) 931-4522



Le présent répertoire ne renferme qu'une liste sommaire des nombreuses entreprises autochtones du Canada qui œuvrent dans le secteur du tourisme. Les personnes qui utilisent les services de ces entreprises profitent d'une hospitalité légendaire qui remonte à des millénaires.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les produits touristiques culturels offerts par les Autochtones du Canada, veuillez communiquer avec :

Wanda Brascoupé, agent de liaison entre l'industrie autochtone et le gouvernement
Sebastian Ieria, Directeur du programme autochtone de marketing

Commission canadienne du tourisme

235, rue Queen, 4e étage

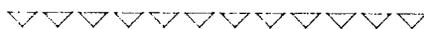
Ottawa (Ontario) K1A 2A6

Télécopieur : (613) 952-7906

Courrier électronique : brascoupe.wanda@ic.gc.ca

ieria.sebastian@ic.gc.ca

La Commission canadienne du tourisme a mis sur pied un programme particulier touchant les Autochtones. Ce programme à l'intention des entreprises touristiques, des grossistes et des gouvernements autochtones vise à fournir des services de coordination, à assurer des liaisons d'information et à exploiter les possibilités de partenariat. Il aide également le secteur privé à lancer des produits autochtones sur les marchés, à susciter l'intérêt à leur égard et à accroître la demande.



LISTE ALPHABÉTIQUE

Liste alphabétique des entreprises autochtones figurant dans le présent répertoire

Abenaki Associates	20, 84	La Fédération des Coopératives du Nouveau-Québec	39	Peigan Crafts Ltd.	46, 59
ACR Systems Inc.	21	First Nations Communications Inc.	23	Polar Cap Company	59
Alberta Custom Embroidery Digitizing Services Ltd.	22, 84	First Nations Music Inc.	60	Polar Geomatics Ltd.	68
Amptech 1992	80	First Nations Travel Inc./ First Nations Hospitality Tours	99	Prémonex Enr.	30, 78
Anishinabe Village Inc.	34, 94	Gestion Serge Lafrenière	70	Pro-Tek Coatings Ltd.	82
Apikan Indigenous Network	85	Glam Inc.	29	Public Cité Communications/ Public City	25, 87
Arctic Canada Wholesale Ltd.	34	Goodwin Holdings Ltd.	100	Queneesh Studios Inc.	47
Arctic Cooperatives Ltd.	35	Grey Owl Marketing Ltd.	13	RAB Energy Group Inc.	31
Ardin Lumber & Cutstock Ltd.	76	Haida Fisheries Program	66	Raquettes G & V Enr.	91
Artistic Steel	80	Hard Suits Incorporated	67	Rite-Way Industries Ltd.	90
Asham Curling Supplies	91	Huron Moc-Enr.	39, 56	Rocky Bay Fishery Unit	71
Association des trappeurs cris	54	Indian Agricultural Program of Ontario	14	Saskatchewan Indian Cultural Centre	61, 62
Austin Bulnez Group	22, 85	Les industries Bastien	57	Selwyn Lake Lodge Inc.	103
Batchewana Band Industries Ltd./ Advanced Thermodynamics Corporation	81	Inuit Communications Systems Ltd.	24	Sheesheeb First Nation Consulting	88
Bleuets Mistassini Ltée.	12	JAAM Original Art	40	Shuttle Craft International Inc.	92
Buck Creek Ostrich Ranch	12, 18	JD Junction	40, 57	Sila Lodge	103
Burns Lake Specialty Woods Ltd.	28, 76	JD Video Recording Services	86	Ann Smith	48, 53
Cal's Hunting and Fishing	95	Kagiwiosa Manomin Inc.	14	Société des pêcheurs autochtones du Nord	72
Can-Swe Distributors Inc.	66	Keyah Productions Inc.	25, 86	Stanley Island Log Cabins	104
Catchem Inn Minaki – Anderson's Guide Service	96	Khot-La-Cha Coast Salish Handicrafts	41	Sunrise Manufacturing	82
Chaussures Huro Inc.	55	K.I.M. Aboriginal Language Teaching Kits	62, 87	Sweet Grass Records Inc.	61
Cree Construction Company (Québec) Ltd.	28	Labrador Hunting Safari	100	Television Northern Canada	26
Creeway Wilderness Experiences	97	Langley Awning Company Ltd.	29	Them Days Incorporated	63
Dorothy Grant Limited	51	Lillian's Indiancrafts	42	Toonoonik Sahoounik Co-Operative	104
Dorset Fine Arts & Crafts & West Baffin Eskimo Cooperative Ltd.	35	Mahemigew Incorporated	17	Torngait Ujaganniavingit Corporation	31
Double Mer Fishing Camps Ltd.	97	McKay Fisheries	70	Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd.	72
Du Sault, Native Wyendat Leather Craft/Les Cuir du Sault	36, 52, 55	MEC Systems	67	True North Safaris Ltd.	105
Eagle's Gift Enterprise	37	MicMac Heritage Gallery	43, 58	Unaaq Fisheries Inc.	73, 88
Allen Edzerza	37	Monague Native Crafts Ltd.	44	Ungava Adventures/ S. Annanack Enterprises Inc.	106
English River Fishing Adventures Inc.	98	Musée amérindien de Mashteuiatsh et Société d'histoire de Pointe-Bleue	101	Uqquirmiut Centre for Arts and Crafts	48, 53
Enodah Wilderness Travel Ltd.	98	Native Heritage Centre	45, 101	Wanuskewin Heritage Park Corp.	49, 107
Les Entreprises Mashk Enr.	38, 52, 56	Native Renaissance II	46, 58, 102	Wapiti Ranch	16, 18
Eskasoni Fisheries Ltd.	70	Neegan Development Corporation Ltd.	30	Whetung Ojibwa Crafts and Art Gallery	49
Etsi Shon Productions	60	NorSask Forest Products	77	Yukon Indian Arts and Crafts Co-Operative Ltd.	50, 54
Exda-C Foods Ltd.	13	Northern Ontario Native Tourism Association	102		
Expo-Nation	38	Oudeheemin Foods Ltd.	15		
		Pangnirtung Fisheries	71		
		Parenteau's Saskatoon Berry Chocolates	16		



Production et
conception graphique :



First Nations Management
C.P. 3457, Succursale C
Ottawa (Ontario)
K1Y 4J6

Téléphone : (613) 728-0025
Télécopieur : (613) 728-0288

Vous êtes à la tête d'une entreprise autochtone qui exporte des biens ou des services ?

Veillez communiquer avec nous si vous voulez que votre entreprise figure dans la prochaine mise à jour du *Répertoire du commerce et des exportations des Autochtones*. Faites-nous parvenir le présent formulaire dûment rempli, et nous communiquerons avec vous.

Oui. J'aimerais que mon entreprise figure dans le prochain **Répertoire du commerce et des exportations des Autochtones**.

Nom de l'entreprise :

Adresse :

N° de téléphone : () N° de télécopieur : ()

Courrier électronique :

Site Web :

Personne ressource :

Titre :

Signature :

Dans quel(s) grand(s) secteur(s) votre entreprise exerce-t-elle ses activités principales ?

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> Agriculture | <input type="checkbox"/> Produits environnementaux | <input type="checkbox"/> Services professionnels |
| <input type="checkbox"/> Communications et
technologie de l'information | <input type="checkbox"/> et produits de sécurité | <input type="checkbox"/> et techniques |
| <input type="checkbox"/> Construction | <input type="checkbox"/> Pêches | <input type="checkbox"/> Articles de loisirs et
de sports |
| <input type="checkbox"/> Produits culturels | <input type="checkbox"/> Forêts | <input type="checkbox"/> Tourisme |
| | <input type="checkbox"/> Génie industriel | |

Quels sont les principaux marchés d'exportation de votre entreprise ?

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Quels autres marchés visez-vous ?

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Veillez joindre au formulaire tout document promotionnel ou document décrivant votre entreprise (dépliant, feuillet d'information, etc.) et faire parvenir le tout par la poste, par télécopieur ou par courrier électronique à :

Coordonnateur commercial
Entreprise autochtone Canada
Industrie Canada
Dominion Public Building
1, rue Front ouest, 4^e étage, Toronto (Ontario) M5J 1A4

Télécopieur : (416) 973-2255
Courrier électronique : abc.toronto@ic.gc.ca





ENTREPRISE AUTOCHTONE CANADA
ABORIGINAL BUSINESS CANADA

Entreprise autochtone Canada offre divers services commerciaux et un appui aux Indiens inscrits et non inscrits, aux Inuit et aux Métis, ainsi qu'aux associations, aux partenariats ou aux autres entités juridiques qui appartiennent en tout ou en partie à des Autochtones, à l'intérieur ou à l'extérieur des réserves, ou sont contrôlés par leurs intérêts. Elle a vocation à trouver des débouchés et à élargir les marchés au profit des entreprises autochtones.

**Entreprise autochtone Canada
Industrie Canada**

235, rue Queen, 1^{er} étage ouest
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H5

Téléphone : (613) 954-4064
Télécopieur : (613) 957-7010
Site Web : <http://www.vli.ca/abc>

ATLANTIQUE

**Entreprise autochtone Canada
Industrie Canada**

1801, rue Hollis, 4^e étage
BP 940, succursale M
HALIFAX (Nouvelle-Écosse)
B3J 2V9

Téléphone : (902) 426-2018
Télécopieur : (902) 426-2624

QUÉBEC/NUNAVUT

**Entreprise autochtone Canada
Industrie Canada**

BP 289
800, Tour de la Place Victoria
Bureau 2604
MONTRÉAL (Québec)
H4Z 1E8

Téléphone : (514) 283-1828
Télécopieur : (514) 283-1843

ONTARIO

**Entreprise autochtone Canada
Industrie Canada**

Dominion Public Building
1, rue Front ouest, 4^e étage
TORONTO (Ontario)
M5J 1A4

Téléphone : (416) 973-8800
Télécopieur : (416) 973-2255

**Entreprise autochtone Canada
Industrie Canada**

Time Square
1760, rue Regent sud
SUDBURY (Ontario)
P3E 3Z8

Téléphone : (705) 522-5100
Télécopieur : (705) 522-5225

MANITOBA

**Entreprise autochtone Canada
Industrie Canada**

400, avenue St. Mary, 4^e étage
WINNIPEG (Manitoba)
R3C 4K5

Téléphone : (204) 983-7316
Télécopieur : (204) 983-3182

SASKATCHEWAN

**Entreprise autochtone Canada
Industrie Canada**

123, 2^e Avenue sud, 7^e étage
SASKATOON (Saskatchewan)
S7K 7E6

Téléphone : (306) 975-4329
Télécopieur : (306) 975-5334

ALBERTA

**Entreprise autochtone Canada
Industrie Canada**

Canada Place
9700, avenue Jasper, bureau 545
EDMONTON (Alberta)
T5J 4C3

Téléphone : (403) 495-2954
Télécopieur : (403) 495-4172

**COLOMBIE-BRITANNIQUE
ET YUKON**

**Entreprise autochtone Canada
Industrie Canada**

300, rue West Georgia, 21^e étage
VANCOUVER (Colombie-Britannique)
V6B 6E2

Téléphone : (604) 666-3871
Télécopieur : (604) 666-0238

Septembre 1996



Industrie
Canada

Industry
Canada

Canada